

1001937 / 10.2009

## Anleitung für Montage und Betrieb

Torabdichtung DSS(-G)/DTS(-G)

## Fitting and operating instructions

Dock shelter DSS(-G)/DTS(-G)

## Notice de montage et d'utilisation

Sas d'étanchéité DSS(-G)/DTS(-G)

## Montage- en bedieningshandleiding

Dockshelter DSS(-G)/DTS(-G)

## Instrucciones para montaje y funcionamiento

Abrigo de muelle DSS(-G)/DTS(-G)

## Istruzioni per il montaggio e l'uso

Sigillante perimetrale DSS(-G)/DTS(-G)

## Instruções de montagem e funcionamento

Vedação de portão DSS(-G)/DTS(-G)

## Instrukcja montażu i obsługi

Uszczelnienia DSS(-G)/DTS(-G)

## Szerelési és működtetési útmutató

DSS(-G)/DTS(-G) kaputömítés

## Návod na montáž a provoz

Těsnící límec DSS(-G)/DTS(-G)

DEUTSCH / ENGLISH / FRANÇAIS / NEDERLANDS /  
 ESPAÑOL / ITALIANO / PORTUGUÊS / POLSKI / MAGYAR /  
 ČESKY / РУССКИЙ / SLOVENSKY / NORSK / SVENSKA /  
 SUOMI / DANSK / SLOVENSKO / TÜRKÇE /  
 LIETUVIŲ KALBA / EESTI / LATVIEŠU VALODA / HRVATSKI /  
 SRPSKI / ΕΛΛΗΝΙΚΑ / ROMÂNĂ / БЪЛГАРСКИ

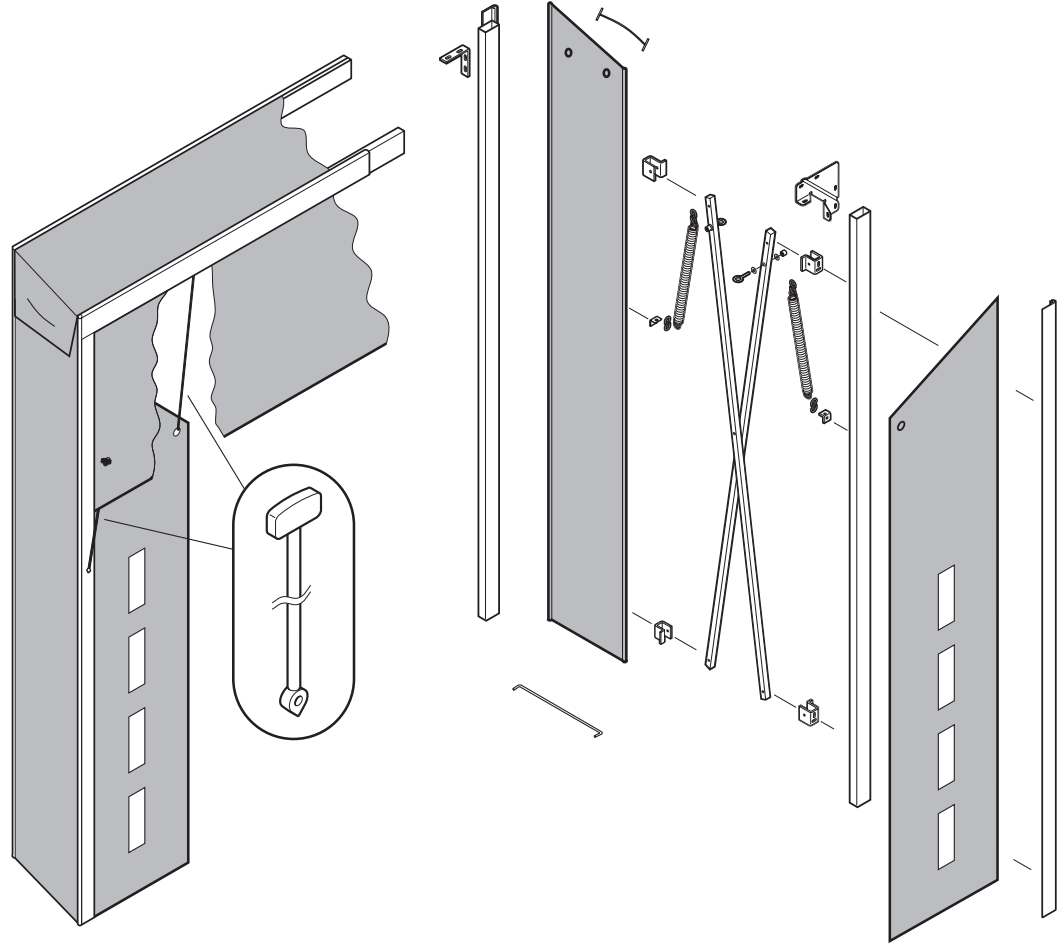


DEUTSCH .....	4
ENGLISH .....	6
FRANÇAIS .....	7
NEDERLANDS .....	9
ESPAÑOL .....	10
ITALIANO .....	11
PORTUGUÊS .....	12
POLSKI .....	13
MAGYAR .....	14
ČESKY .....	15
РУССКИЙ .....	16
SLOVENSKO .....	18
NORSK .....	19
SVENSKA .....	20
SUOMI .....	21
DANSK .....	22
SLOVENSKY .....	23
TÜRKÇE .....	24
LIETUVIŲ KALBA .....	25
EESTI .....	26
LATVIEŠU VALODA .....	27
HRVATSKI .....	28
SRPSKI .....	29
ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....	30
ROMÂNĂ .....	32
БЪЛГАРСКИ .....	33



.....	35
-------	----

**A**



**A**

28x



**B**

20x



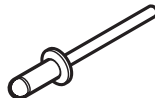
**C**

6x



**D**

4x



**G**

4x



**H**

2x



**B**

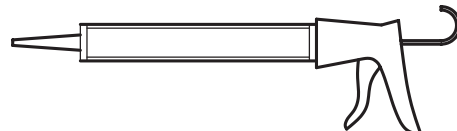
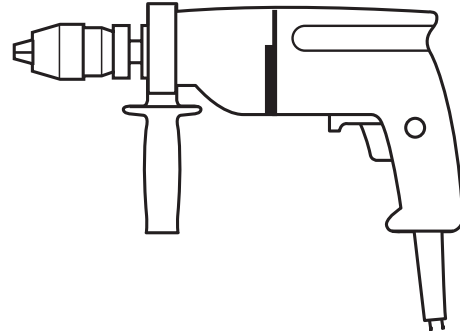
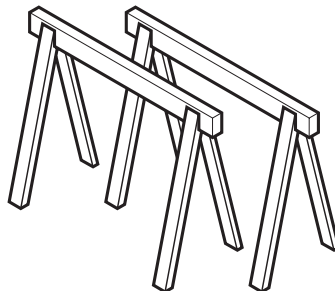
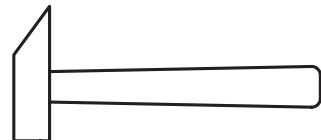
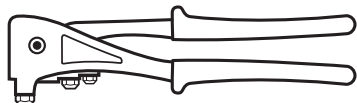
13 mm



10 mm

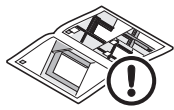


3/8"



## Inhaltsverzeichnis

<b>A</b>	<b>Mitgelieferte Artikel</b> .....	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Benötigtes Werkzeug zur Montage</b> .....	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Zu dieser Anleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus  
unserem Hause entschieden haben!

Lesen Sie die Anleitung sorgfältig und vollständig durch:  
sie enthält wichtige Informationen zum Produkt.

Bewahren Sie die Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie  
sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom jeweiligen  
Benutzer des Produkts einsehbar ist.

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Torabdichtungen dichten den Spalt zwischen Gebäude und  
LKW ab und schützen so Güter und Personen vor  
schädlichen Witterungseinflüssen.

Die seitliche Rahmenkonstruktion gibt beim Andocken  
nach.

### 2.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Torabdichtungen sind kein Kollisionsschutz!

- ▶ Schützen Sie die Verladestation durch geeignete  
Anfahrpuffer.

Im Falle unsachgemäßer Benutzung oder bei  
Nichtbeachtung dieser Gebrauchsvorschriften kann der  
Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

### 2.3 Qualifikation des Personals

Die Montage erfordert ausreichende Qualifikation zur  
Durchführung von mechanischen Arbeiten.

Beachten Sie die geltenden nationalen Vorschriften zur  
Arbeitssicherheit.

## 3 Montage

- ▶ Prüfen Sie vor der Montage, ob alle Teile gemäß  
Lieferschein vorhanden sind.

### HINWEIS

Ziehen Sie die Schrauben fest, jedoch nicht so stark an,  
dass sich das Aluminiumprofil bzw. die Planen verformen.

### Bild 1

- ▶ Legen Sie die Position der Torabdichtung an der  
Fassade fest.  
Bei Sondermaßen können die Positionen der  
Bohrlöcher abweichen.
- ▶ Bringen Sie am Hinterrahmen Dichtungsband an (nicht  
mitgeliefert).

### Bild 2

- ▶ Befestigen Sie die Winkel am hinteren Querbalken.

### Bild 3

- ▶ Befestigen Sie die Eckverbinder am hinteren  
Querbalken.

Nur bei Typ DSS(-G):

- ▶ Richten Sie die Kopfplane aus, bevor Sie den  
Klebestreifen abziehen.  
**Kreuz auf dem U-Profil = links oben**
- ▶ Verschrauben Sie die Kopfplane mit den Profilen.  
Verwenden Sie dabei nicht die beiden äußeren  
Bohrungen der Profile.
- ▶ Bringen Sie die Öse an.

### Bild 4

Nur bei Typ DSS(-G):

- ▶ Richten Sie die Seitenplanen aus, bevor Sie den  
Klebestreifen abziehen.  
**Pfeil auf den Profilen = oben**
- ▶ Verschrauben Sie die Frontplanen mit den Profilen.
- ▶ Bringen Sie die Ösen an.

### Bild 5

- ▶ Verwenden Sie für den Baukörper geeignete  
Montagemittel.
- ▶ Befestigen Sie beide Seitenrahmen an der Fassade.
- ▶ Befestigen Sie den hinteren Querbalken.
- ▶ Verbinden Sie den Querbalken mit den Seitenrahmen.

### Bild 6

- ▶ Verbinden Sie den vorderen Querbalken mit den  
Seitenrahmen.
- ▶ Montieren Sie die Haltegummis an den Seitenplanen  
und an der Rückseite des Querbalkens (6.1).
- ▶ Schieben Sie den Seitenrahmen soweit wie möglich  
auseinander.
- ▶ Montieren Sie die Zugfeder.  
Dies ist am einfachsten und sichersten, wenn Sie aus  
einem Seil und einem S-Haken ein Hilfsmittel erstellen  
und einsetzen (6.2).

### Bild 7

- ▶ Schieben Sie den Seitenrahmen zusammen und  
sichern Sie Vorder- und Hinterrahmen.

### Bild 8

- ▶ Bestimmen Sie die korrekte Position der Ober- und  
Seitenverkleidung.
- ▶ Schieben Sie die Seiten- und Kopfplanen in das  
Aluminiumprofil (Bild 8.1).
- ▶ Fixieren Sie erst die Seitenverkleidung (Bild 8.2) und  
entfernen Sie dann die Sicherung (Bild 8.3).
- ▶ Befestigen Sie die Oberverkleidung an der  
Seitenverkleidung (Bild 8.4).

**Bild 9**

- ▶ Fixieren Sie die Oberverkleidung an der Wandseite mit einem Stopfen (Bild 9.1) und an der Vorderseite mit Blindnieten (Bild 9.2).
- ▶ Schrauben Sie die beiden selbstbohrenden Schrauben oben durch Vorderrahmen und Kopfplane (Bild 9.3).
- ▶ Montieren Sie Haltegummis an der Kopfplane und am Seitenrahmen (Bild 9.4).

**Bild 10**

- ▶ Dichten Sie die Torabdichtung ab, um den Bereich darunter vor Regenwasser zu schützen.

## Contents

<b>A</b>	<b>Items supplied.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Tools needed for assembly.....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 About These Instructions

Dear Customer,

We are delighted that you have chosen a quality product from our company!

Read through all of the instructions carefully: they contain important information about the product.

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to the respective user at all times.

## 2 Safety instructions

### 2.1 Intended use

Dock shelters seal the gap between building and vehicle, thereby protecting goods and persons from the adverse effects of the weather.

The side frame construction yields during docking.

### 2.2 Non-intended use

Dock shelters are not collision protection!

- ▶ Protect the loading bay with suitable buffers.

The manufacturer will not accept any responsibility if the product is not properly operated or the instructions are not sufficiently followed.

### 2.3 Qualification of personnel

Fitting requires sufficient qualification for conducting mechanical work.

Observe the applicable regulations regarding occupational safety.

## 3 Fitting

- ▶ Before fitting, check whether all of the pieces listed in the delivery note are present.

### NOTE:

Tighten the screws firmly but not so much that you risk causing the aluminium profile or the flaps to deform.

### Figure 1

- ▶ Mark the position of the dock shelter on the wall. With special sizes, the position of the drill holes may differ.
- ▶ Attach a sealing strip (not supplied) to the rear frame.

### Figure 2

- ▶ Fasten the brackets to the rear crossbeam.

### Figure 3

- ▶ Fasten the corner joints to the rear crossbeam.

Only for type DSS(-G):

- ▶ Align the top flap before peeling back the adhesive tape.  
**Cross on the U-profile = top left**
- ▶ Bolt the top flap to the profiles.  
Do not use the two outermost drill holes of the profiles.
- ▶ Attach the eye.

### Figure 4

Only for type DSS(-G):

- ▶ Align the side flaps before peeling back the adhesive tape.  
**Arrow on the profiles = top**
- ▶ Bolt the front flaps to the profiles.
- ▶ Attach the eyes.

### Figure 5

- ▶ Use fixing material that is suited to the building structure.
- ▶ Fasten both side frames to the facade.
- ▶ Fasten the rear crossbeam.
- ▶ Connect the crossbeam to the side frames.

### Figure 6

- ▶ Connect the front crossbeam to the side frames.
- ▶ Fit the retaining rubbers to the side flaps and to the rear side of the crossbeam (6.1).
- ▶ Slide the side frame apart as far as possible.
- ▶ Fit the tension spring.  
This is done most simply and securely if you use a rope and an S-hook as an aid (6.2).

### Figure 7

- ▶ Retract the side frame and secure the front and rear frames.

### Figure 8

- ▶ Determine the correct position of the top and side cladding.
- ▶ Slide the side and top flaps into the aluminium profile (Figure 8.1).
- ▶ First, fasten the side cladding (Figure 8.2), then remove the securing bar (Figure 8.3).
- ▶ Fasten the top cladding to the side cladding (Figure 8.4).

### Figure 9

- ▶ Fix the top cladding at the wall side with a plug (Figure 9.1) at the front side with blind rivets (Figure 9.2).
- ▶ Screw both self-drilling screws at top through front frame and top flap (Figure 9.3).
- ▶ Fit the retaining rubbers to the top flap and the side frame (Figure 9.4).

### Figure 10

- ▶ Seal the dock shelter to protect the area beneath it from rain.

## Table des matières

<b>A</b>	<b>Articles fournis.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Outils nécessaires au montage.....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 A propos de ce mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société!

Lisez entièrement et attentivement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit.

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Utilisation appropriée

Les sas d'étanchéité obturent hermétiquement l'espace entre le bâtiment et le camion et protègent ainsi les marchandises et les personnes des intempéries délétères.

La construction à cadre latérale se replie après l'accostage.

### 2.2 Utilisation non appropriée

Les sas d'étanchéité ne sont pas des protections anti-accident!

- ▶ Protégez le poste de chargement à l'aide de butoirs adaptés.

En cas d'utilisation inappropriée ou de non-respect des présentes consignes d'utilisation, le fabricant décline toute responsabilité.

### 2.3 Qualification du personnel

Le montage requiert une qualification suffisante pour pouvoir effectuer les travaux mécaniques.

Respectez toutes les prescriptions nationales en matière de sécurité sur le lieu de travail.

## 3 Montage

- ▶ Avant le montage, assurez-vous que toutes les pièces sont présentes conformément au bon de livraison.

### REMARQUE

Vissez complètement les vis sans toutefois que celles-ci déforment le profil en aluminium ou les toiles.

### Illustration 1

- ▶ Déterminez la position du sas d'étanchéité sur la façade.  
Pour les dimensions hors-standards, les positions des forages peuvent différer.
- ▶ Appliquez un ruban d'étanchéité (non fourni) sur le châssis arrière.

### Illustration 2

- ▶ Fixez les cornières à la traverse arrière.

### Illustration 3

- ▶ Fixez le raccord d'angle à la traverse arrière.

Uniquement pour le type DSS(-G):

- ▶ Alignez la toile supérieure avant de retirer la bande adhésive.

#### **Croix sur le profil en U = en haut à gauche**

- ▶ Vissez la toile supérieure avec les profils.  
Ce faisant, n'utilisez pas les deux forages placés à chaque extrémité des profils.
- ▶ Appliquez l'œillet.

### Illustration 4

Uniquement pour le type DSS(-G):

- ▶ Alignez les toiles latérales avant de retirer la bande adhésive.

#### **Flèche sur les profils = haut**

- ▶ Vissez les toiles frontales avec les profils.
- ▶ Appliquez les œillets.

### Illustration 5

- ▶ Pour le corps de bâtiment correspondant, utilisez des accessoires de montage appropriés.
- ▶ Fixez les deux châssis latéraux sur la façade.
- ▶ Fixez la traverse arrière.
- ▶ Reliez la traverse aux châssis latéraux.

### Illustration 6

- ▶ Reliez la traverse avant aux châssis latéraux.
- ▶ Montez les caoutchoucs de maintien sur les toiles latérales et sur la face arrière de la traverse (6.1).
- ▶ Faites glisser les deux parties du châssis latéral aussi loin que possible l'une de l'autre.
- ▶ Montez les ressorts de traction.  
Il s'agit de la solution la plus simple et la plus sûre, lorsque vous utilisez un câble ou un crochet en S comme aide (6.2).

### Illustration 7

- ▶ Rapprochez les deux parties du châssis latéral et protégez les châssis avant et arrière.

### Illustration 8

- ▶ Déterminez la position correcte des revêtements supérieur et latéral.
- ▶ Insérez les toiles supérieure et latérales dans le profil en aluminium (illustration 8.1).
- ▶ Retirez tout d'abord la protection (illustration 8.3), puis fixez le revêtement latéral (illustration 8.2).
- ▶ Fixez le revêtement supérieur au revêtement latéral (illustration 8.4).

**Illustration 9**

- ▶ Fixez le revêtement supérieur côté mur à l'aide d'un cache (illustration 9.1) et à l'avant à l'aide d'un rivet aveugle (illustration 9.2).
- ▶ Vissez les deux vis autoforeuses en haut au travers du cadre avant et de la toile supérieure (illustration 9.3).
- ▶ Montez les caoutchoucs de maintien sur la toile supérieure et sur le châssis latéral (illustration 9.4).

**Illustration 10**

- ▶ Etanchéifiez le sas d'étanchéité afin de protéger la zone inférieure de l'eau de pluie.



## Inhoud

<b>A</b>	<b>Meegeleverde artikelen.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Benodigde werktuigen bij de montage .....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Bij deze handleiding

Geachte klant,

Het verheugt ons dat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma.

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen. Zij bevat belangrijke informatie over dit product.

Bewaar de handleiding zorgvuldig en verzeker u ervan dat deze altijd beschikbaar is en door de betreffende gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

## 2 Veiligheidsrichtlijnen

### 2.1 Gebruik voor de beoogde bestemming

Dockshelters dichtten de opening af tussen gebouwen en vrachtwagens en beschermen zo goederen en personen tegen schadelijke weersomstandigheden.

De zijdelingse frameconstructie geeft mee bij het aandocken.

### 2.2 Gebruik voor een andere dan de beoogde bestemming

Dockshelters vormen geen bescherming tegen botsingen!

- ▶ Bescherm het laad- en losstation door middel van geschikte buffers.

Als het bordes niet juist wordt gebruikt of als de gebruiksvoorschriften niet in acht worden genomen, vervalt de aansprakelijkheid van de leverancier.

### 2.3 Kwalificatie van het personeel

Voor de montage is toereikende kwalificatie voor de uitvoering van mechanische werkzaamheden vereist.

Gelieve de geldende nationale voorschriften voor de arbeidsveiligheid in acht te nemen.

## 3 Montage

- ▶ Controleer vóór de montage of alle delen, vermeld op de leveringsbon, aanwezig zijn.

### OPMERKING

Draai de schroeven vast, echter niet zó vast dat het aluminium profiel of de flappen worden vervormd.

#### Afbeelding 1

- ▶ Bepaal de positie van de dockshelter op de gevel. Bij speciale maten kunnen de posities van de boorgaten afwijken.

- ▶ Breng afdichtingstape aan op het achterframe (niet meegeleverd).

#### Afbeelding 2

- ▶ Bevestig de hoekstukken aan de achterste dwarsbalk.

#### Afbeelding 3

- ▶ Bevestig de hoekverbindingen aan de achterste dwarsbalk.

Alleen bij het type DSS(-G):

- ▶ Breng de topflap in de juiste positie vóór u de kleefband wegtrekt.  
**Kruis op het U-profiel = links boven**
- ▶ Schroef de topflap vast aan de profielen. Maak daarbij geen gebruik van de beide buitenste boringen van de profielen.
- ▶ Monteer het oogje.

#### Afbeelding 4

Alleen bij het type DSS(-G):

- ▶ Breng de zijflappen in de juiste positie vóór u de kleefband wegtrekt.  
**Pijl op de profielen = boven**
- ▶ Schroef de voorflappen vast aan de profielen.
- ▶ Monteer de oogjes.

#### Afbeelding 5

- ▶ Gebruik geschikte montagemiddelen voor de betreffende bouwconstructie.
- ▶ Bevestig beide zijframes aan de gevel.
- ▶ Bevestig de achterste dwarsbalk.
- ▶ Verbind de dwarsbalk met het zijframe.

#### Afbeelding 6

- ▶ Verbind de voorste dwarsbalk met het zijframe.
- ▶ Monteer de bevestigingsrubbers aan de zijflappen en aan de rugzijde van de dwarsbalk (6.1).
- ▶ Schuif de zijframes zo ver mogelijk uit elkaar.
- ▶ Monteer de trekveren.  
Dit is het eenvoudigst en veiligst als u met een koord en een s-haak een hulpmiddel maakt en gebruikt (6.2).

#### Afbeelding 7

- ▶ Schuif de zijframes naar elkaar en beveilig voor- en achterframe.

#### Afbeelding 8

- ▶ Bepaal de correcte positie van de boven- en zijbekleding.
- ▶ Schuif de zijflappen en de topflap in het aluminium profiel (afbeelding 8.1).
- ▶ Plaats eerst de zijbekleding (afbeelding 8.2) en verwijder dan de beveiliging (afbeelding 8.3).
- ▶ Bevestig de bovenbekleding aan de zijbekleding (afbeelding 8.4).

#### Afbeelding 9

- ▶ Bevestig de bovenbekleding aan wandzijde met een sluitstop (afbeelding 9.1) en aan de voorzijde met blinde klinknagels (afbeelding 9.2).
- ▶ Schroef beide zelftappende schroeven bovenaan door het voorframe en de topflap (afbeelding 9.3).
- ▶ Monteer de bevestigingsrubbers aan de topflap en aan het zijframe (afbeelding 9.4).

#### Afbeelding 10

- ▶ Dicht de dockshelter af om de eronder gelegen zone te beschermen tegen regenwater.

## Índice

<b>A</b>	<b>Artículos suministrados .....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Herramientas necesarias para el montaje .....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Acerca de estas instrucciones

Estimada cliente, estimado cliente:

Nos complace que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que se encuentren siempre en un lugar accesible para el usuario del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Uso apropiado

Los abrigos de muelle sellan las ranuras entre el edificio y el camión, protegiendo de esta manera la mercancía y las personas de influencias meteorológicas dañinas.

La estructura lateral cede durante el atraque.

### 2.2 Uso no apropiado

Los abrigos de muelle no ofrecen protección contra colisión.

- ▶ Proteja la estación de carga y descarga mediante topes de goma apropiados.

El fabricante no asume responsabilidad alguna en caso de utilización incorrecta o no observancia de estas instrucciones de uso.

### 2.3 Cualificación del personal

El montaje requiere una cualificación suficiente para la realización de trabajos mecánicos.

Siga las normas vigentes nacionales en materia de seguridad laboral.

## 3 Montaje

- ▶ Antes del montaje compruebe que todas las piezas estén presentes según el albarán de entrega.

### NOTA

Apriete los tornillos, pero sin que se deformen el perfil de aluminio o las lonas.

#### Imagen 1

- ▶ Determine la posición del abrigo de muelle en la fachada.  
En caso de medidas especiales, las posiciones de las perforaciones pueden variar.

- ▶ Coloque cinta aislante en el marco trasero (no incluido en el suministro).

#### Imagen 2

- ▶ Fije el ángulo en la viga transversal trasera.

#### Imagen 3

- ▶ Fije la unión angular en la viga transversal trasera.

Sólo con el modelo DSS(-G):

- ▶ Posicione la lona superior antes de retirar las bandas adhesivas.

#### Cruz en el perfil U = lado superior izquierda

- ▶ Atornille la lona superior a los perfiles.  
Para ello no utilice las perforaciones exteriores de los perfiles.
- ▶ Coloque la argolla.

#### Imagen 4

Sólo con el modelo DSS(-G):

- ▶ Posicione las lonas laterales antes de retirar las bandas adhesivas.

#### Flecha en los perfiles = arriba

- ▶ Atornille las lonas frontales a los perfiles.
- ▶ Coloque las argollas.

#### Imagen 5

- ▶ Use los medios de montaje apropiados para el respectivo tipo de obra.
- ▶ Fije ambos marcos laterales en la fachada.
- ▶ Fije la viga transversal trasera.
- ▶ Una la viga transversal con el marco lateral.

#### Imagen 6

- ▶ Una la viga transversal frontal con el marco lateral.
- ▶ Monte las gomas de sujeción en las lonas laterales y en la parte trasera de la viga transversal (6.1).
- ▶ Separe el marco lateral en la mayor medida posible.
- ▶ Monte el muelle de tracción.  
Para hacerlo de la forma más fácil y segura, haga uso de una sogá y un gancho de S (6.2).

#### Imagen 7

- ▶ Junte el marco lateral y asegure los marcos frontal y trasero.

#### Imagen 8

- ▶ Determine la posición correcta del revestimiento superior y lateral.
- ▶ Desplace las lonas laterales y superior en el perfil de aluminio (imagen 8.1)
- ▶ Fije el revestimiento lateral (imagen 8.2) y, a continuación, retire el seguro (imagen 8.3).
- ▶ Fije el revestimiento superior en el revestimiento lateral (imagen 8.4).

#### Imagen 9

- ▶ Fije el revestimiento superior con un tapón en el lado de la pared con (imagen 9.1) y con remaches ciegos en el lado delantero (imagen 9.2).
- ▶ Atornille los dos tornillos autoperforantes en la parte superior a través del marco frontal y la lona superior (imagen 9.3).
- ▶ Monte las gomas de sujeción en la lona superior y en el marco lateral (imagen 9.4).

#### Imagen 10

- ▶ Selle el abrigo de muelle para proteger la zona inferior de la lluvia.

## Indice

<b>A</b>	<b>Articoli in dotazione.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Attrezzi necessari per il montaggio.....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Su queste istruzioni

Gentile Cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto di qualità di nostra produzione!

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto.

Conservi queste istruzioni con cura e si assicuri che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.1 Uso a norma

I sigillanti perimetrali chiudono ermeticamente la fessura tra edificio e autocarro, proteggendo così merci e persone da agenti atmosferici nocivi.

Durante l'attracco l'infrastruttura laterale cede.

### 2.2 Uso non a norma

I sigillanti perimetrali non costituiscono una protezione contro la collisione!

- ▶ Proteggere il punto di carico-scarico con respingenti antiurto adatti.

Il costruttore non è responsabile per eventuali danni causati da un uso improprio o dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

### 2.3 Qualifica del personale

Il montaggio richiede una qualifica sufficiente per l'esecuzione di interventi meccanici.

Rispettare le norme nazionali vigenti relative alla sicurezza sul lavoro.

## 3 Montaggio

- ▶ Controllare prima del montaggio, se tutte le parti sono presenti come riportato sulla bolla di consegna.

### AVVERTENZA

Serrare saldamente le viti, tuttavia senza che il profilo in alluminio o i teli si flettano.

#### Figura 1

- ▶ Stabilire la posizione del sigillante perimetrale sulla facciata.  
In caso di dimensioni speciali le posizioni dei fori possono variare.

- ▶ Applicare sul telaio posteriore nastro di tenuta (non in dotazione).

#### Figura 2

- ▶ Fissare le squadrette alla traversa posteriore.

#### Figura 3

- ▶ Fissare il raccordo angolare alla traversa posteriore.

Solo col tipo DSS(-G):

- ▶ Allineare i teli superiori prima di togliere le strisce adesive.

#### Croce sul profilo U = superiore sx

- ▶ Avvitare i teli superiori ai profili.  
Non utilizzare entrambi i fori esterni dei profili.
- ▶ Applicare l'asola.

#### Figura 4

Solo col tipo DSS(-G):

- ▶ Allineare i teli laterali prima di togliere le strisce adesive.

#### Freccia sui profili = superiore

- ▶ Avvitare i teli frontali ai profili.
- ▶ Applicare le asole.

#### Figura 5

- ▶ Utilizzare gli attrezzi di montaggio adeguati alla struttura dell'edificio in questione.
- ▶ Fissare entrambi i telai laterali alla facciata.
- ▶ Fissare la traversa posteriore.
- ▶ Collegare la traversa al telaio laterale.

#### Figura 6

- ▶ Collegare la traversa anteriore al telaio laterale.
- ▶ Montare gli elastici di tenuta sui teli laterali e sul lato posteriore della traversa (6.1).
- ▶ Allargare il più possibile il telaio laterale.
- ▶ Montare le molle a trazione.  
Per fare ciò nel modo più facile e sicuro utilizzare una fune ed un'ancora S come strumenti ausiliari (6.2).

#### Figura 7

- ▶ Riportare il telaio laterale alla posizione originale e fissare il telaio anteriore e posteriore.

#### Figura 8

- ▶ Determinare la posizione corretta del rivestimento superiore e laterale.
- ▶ Spingere i teli laterali e superiori nel profilo in alluminio (Figura 8.1).
- ▶ Fissare il rivestimento laterale (Figura 8.2) prima di rimuovere il salvavita (Figura 8.3).
- ▶ Fissare il rivestimento superiore a quello laterale (Figura 8.4).

#### Figura 9

- ▶ Fissare il rivestimento superiore alla parete laterale con un tappo (Figura 9.1) e al lato anteriore con rivetti ciechi (Figura 9.2).
- ▶ Serrare entrambe le viti autoforanti superiori attraverso il telaio frontale e il telo superiore (Figura 9.3).
- ▶ Montare gli elastici di tenuta sul telo superiore e sul telaio laterale (Figura 9.4).

#### Figura 10

- ▶ Chiudere ermeticamente il sigillante perimetrale per proteggere l'area sottostante dall'acqua piovana.

## Índice

<b>A</b>	<b>Artigos fornecidos .....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Ferramentas necessárias para a montagem ..</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Relativamente a estas instruções

Exma. cliente, Exmo. cliente,

Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade!

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto.

Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas estejam acessíveis a todo o momento e possam ser consultadas pelo utilizador do produto.

## 2 Instruções de segurança

### 2.1 Utilização, segundo as disposições

As vedações de porta vedam a fenda entre o edifício e o veículo pesado e protegem, desta forma, mercadorias e pessoas de influências atmosféricas adversas.

A construção lateral do caixilho cede ao encostar ao cais.

### 2.2 Utilização, que não cumpre as disposições

As vedações de porta não são protecções contra colisões!

- ▶ Proteja o cais de carga com amortecedores de aproximação adequados.

No caso de uma utilização indevida ou de incumprimento destas regras de utilização, o fabricante não poderá ser responsabilizado.

### 2.3 Qualificação do pessoal

A montagem exige qualificação suficiente para a realização de trabalhos mecânicos.

Cumpra as normas nacionais vigentes relativas à segurança no trabalho.

## 3 Montagem

- ▶ Antes da montagem verifique a existência de todas as peças, de acordo com a guia de remessa.

### INSTRUÇÃO

Aperte os parafusos, no entanto não os aperte de forma a que o perfil em alumínio ou os encerados se deformem.

#### Ilustração 1

- ▶ Determine a posição da vedação de porta na fachada. Em medidas especiais, as posições dos orifícios de perfuração poderão oscilar.
- ▶ Monte a dobradiça de vedação no caixilho frontal (não fornecida).

#### Ilustração 2

- ▶ Fixe as cantoneiras à travessa posterior.

#### Ilustração 3

- ▶ Fixe os conectores angulares à travessa posterior. Só no modelo DSS(-G):

- ▶ Alinhe o encerado superior antes de retirar a tira autocolante.

#### **Cruz no perfil em U = esquerda para cima**

- ▶ Aparafuse o encerado superior com os perfis. Para isso, não utilize as duas perfurações exteriores dos perfis.
- ▶ Monte o olhal.

#### Ilustração 4

Só no modelo DSS(-G):

- ▶ Alinhe os encerados laterais antes de retirar a tira autocolante.

#### **Seta nos perfis = em cima**

- ▶ Aparafuse os encerados frontais com os perfis.
- ▶ Monte os olhais.

#### Ilustração 5

- ▶ Utilize para o respectivo corpo de construção os meios de montagem adequados.
- ▶ Fixe os dois caixilhos laterais à fachada.
- ▶ Fixe a travessa posterior.
- ▶ Una a travessa com os caixilhos laterais.

#### Ilustração 6

- ▶ Una a travessa frontal com os caixilhos laterais.
- ▶ Monte as borrachas de fixação aos encerados laterais e ao lado posterior da travessa (6.1).
- ▶ Separe o caixilho lateral o máximo possível.
- ▶ Monte as molas de tracção. Isto tona-se mais fácil e mais seguro, se a partir de uma corda e de um gancho S fizer e aplicar um meio auxiliar (6.2).

#### Ilustração 7

- ▶ Desloque o caixilho lateral e proteja o caixilho frontal e posterior.

#### Ilustração 8

- ▶ Determine a posição correcta do revestimento superior e lateral.
- ▶ Desloque os encerados laterais e superiores para o perfil de alumínio (ilustração 8.1).
- ▶ Fixe primeiro o revestimento lateral (ilustração 8.2) e remova depois a protecção (ilustração 8.3).
- ▶ Fixe o revestimento superior ao revestimento lateral (ilustração 8.4).

#### Ilustração 9

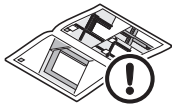
- ▶ Fixe o revestimento superior no lado da parede com um tampão (ilustração 9.1) e na frente, com rebites cegos (ilustração 9.2).
- ▶ Introduza os dois parafusos auto-perfuradores em cima através do caixilho frontal e encerado superior (ilustração 9.3).
- ▶ Monte as borrachas de fixação ao encerado superior e ao caixilho lateral (ilustração 9.4).

#### Ilustração 10

- ▶ Vede a vedação da porta para proteger a área abaixo contra a água da chuva.

## Spis treści

<b>A</b>	<b>Załączone materiały .....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Narzędzia potrzebne do montażu .....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Szanowni Klienci,

cieszymy się, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy!

Prosimy o dokładne przeczytanie całej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz zapewnić możliwość wglądu do niej przez każdorazowego użytkownika urządzenia.

## 2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### 2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Uszczelnienia bram zamykają przerwę powstającą między budynkiem a samochodem ciężarowym, chroniąc towary i ludzi przed szkodliwym wpływem warunków atmosferycznych.

Boczna konstrukcja ramowa ugina się pod ciężarem dokującego samochodu.

### 2.2 Stosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Uszczelnienia bram nie stanowią zabezpieczenia przeciwwkolyzijnego!

- ▶ Do ochrony stacji przeładunkowej prosimy stosować odpowiednie odbojnice najazdowe.

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użytkowania uszczelnienia lub nieprzestrzegania wytycznych eksploatacyjnych.

### 2.3 Kwalifikacje personelu

Wykonanie montażu wymaga odpowiednich kwalifikacji do prowadzenia prac mechanicznych.

Należy przestrzegać przepisów BHP obowiązujących w danym kraju.

## 3 Montaż

- ▶ Przed rozpoczęciem montażu prosimy sprawdzić kompletność dostawy zgodnie z listem przewozowym.

### WSKAZÓWKA

Prosimy nie dokręcać za mocno śrub, aby nie spowodować odkształcenia profilu aluminiowego wzgl. plandeki.

### Ilustracja 1

- ▶ Ustal położenie uszczelnienia bramy na elewacji budynku. W uszczelnieniach o wymiarach specjalnych otwory mogą być wywiercone w innym miejscu.
- ▶ Do tylnej ramy przymocuj taśmę uszczelniającą (nie wchodzi w zakres dostawy).

### Ilustracja 2

- ▶ Przymocuj kątownik do tylnej belki poprzecznej.

### Ilustracja 3

- ▶ Przymocuj łączniki narożne do tylnej belki poprzecznej.

Dotyczy tylko typu DSS(-G):

- ▶ Ustaw plandekę czołową przed zdjęciem paska samoprzylepnego.  
**Krzyż na profilu U = strona lewa górna**
- ▶ Przykręć plandekę czołową do profili. Oba zewnętrzne otwory w profilach pozostaw wolne.
- ▶ Zamocuj uchwyt.

### Ilustracja 4

Dotyczy tylko typu DSS(-G):

- ▶ Ustaw fartuchy boczne przed zdjęciem paska samoprzylepnego.  
**Strzałka na profilach = góra**
- ▶ Przykręć plandeki frontowe do profili.
- ▶ Zamocuj uchwyty.

### Ilustracja 5

- ▶ Użyj materiału montażowego nadającego się do danego rodzaju ściany.
- ▶ Przymocuj obie ramy boczne do fasady budynku.
- ▶ Przymocuj tylną belkę poprzeczną.
- ▶ Połącz belkę poprzeczną z bocznymi ramami.

### Ilustracja 6

- ▶ Połącz przednią belkę poprzeczną z bocznymi ramami.
- ▶ Na plandekach bocznych i od spodu belki poprzecznej (6.1) zamontuj gumowe wsporniki.
- ▶ Rozsuń jak najszerzej ramę boczną.
- ▶ Zamontuj sprężyny naciągowe. Najłatwiej i najbezpieczniej posłużyć się w tym celu linką z hakiem napinającym (6.2).

### Ilustracja 7

- ▶ Zsuń boczną ramę i zabezpiecz przednią i tylną ramę.

### Ilustracja 8

- ▶ Określ prawidłowe położenie poszycia górnego i bocznego.
- ▶ Wsuń fartuchy boczne i plandekę czołową w profil aluminiowy (ilustracja 8.1).
- ▶ Najpierw przymocuj poszycie boczne (ilustracja 8.2), a następnie usuń zabezpieczenie (ilustracja 8.3).
- ▶ Przymocuj górne poszycie do bocznego (ilustracja 8.4).

### Ilustracja 9

- ▶ Górne poszycie zamocuj od strony ściany przy pomocy zatyczki (ilustracja 9.1), a z przodu przy pomocy nitów jednostronnych (ilustracja 9.2).
- ▶ Dwie śruby samogwintujące przykręć u góry przez przednią ramę i plandekę czołową (ilustracja 9.3).
- ▶ Na plandecę czołową i ramie bocznej zamontuj wsporniki gumowe (ilustracja 9.4).

### Ilustracja 10

- ▶ Uszczelnij uszczelnienie bramy od dołu, tak aby zabezpieczyć je przed wodą opadową.

## Tartalomjegyzék

<b>A</b>	<b>Szállított termékek .....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>A szereléshez szükséges szerszámok .....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

### 1 Néhány szó ezen utasításhoz

Kedves vásárló,

Örömmel szolgál, hogy cégünk minőségi terméke mellett döntött.

Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást: fontos információkat talál benne a termékről.

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást és biztosítsa, hogy bármikor elérhető és elolvasható legyen a termék felhasználói számára.

### 2 Biztonsági utasítások

#### 2.1 Előírás szerinti alkalmazás

A kaputömítések letömítik az épület és a gépkocsi közti rést, valamint védik az árut és a személyeket az időjárás hatására bekövetkező károktól.

Az oldalsó keretszerkezet kissé összenyomódik a dokkolás során.

#### 2.2 Nem rendeltetésszerű használat

A kaputömítés nem ütközésvédelem!

- ▶ Védje a rakodóállást arra alkalmas ütközőpufferrel.

A szakszerűtlen használat, és ezen utasítás be nem tartása esetén a gyártó semmilyen felelősséget sem vállal.

#### 2.3 A személyzet képzettsége

A szerelés mechanikai munkálatainak elvégzéséhez megfelelő kvalifikáció szükséges.

Figyeljen az érvényes nemzeti munkabiztonsági előírások betartására.

### 3 Szerelés

- ▶ Ellenőrizze a szerelés előtt, hogy valamennyi szállítólevél szerinti alkatrész megvan-e.

#### MEGJEGYZÉS

Húzza meg a csavarokat, de ne olyan erősen, hogy az alumíniumprofil ill. ponyva alakváltozást szenvedjen.

#### 1. ábra

- ▶ Határozza meg a kaputömítés helyzetét a homlokzaton. Egyedi méretek esetén a furatok helyzete eltérhet.
- ▶ Helyezze fel a hátsó keretre tömítőszalagot (nem része a szállított tartalomnak).

#### 2. ábra

- ▶ Rögzítse a sarokelemet a hátsó kereszttartóra.

#### 3. ábra

- ▶ Rögzítse a sarokösszefogót a hátsó kereszttartóra.

Csak DSS(-G) típusnál:

- ▶ Igazítsa a helyére a felsőponyvát, mielőtt a ragasztócsíkot lehúzná.

##### **Kereszt az U-profilon = bal felső**

- ▶ Csavarozza össze a felsőponyvát a profillal. Ehhez ne használja a profil két külső furatát.
- ▶ Szerelje fel a lyukszegélyt.

#### 4. ábra

Csak DSS(-G) típusnál:

- ▶ Igazítsa a helyére az oldalponyvát, mielőtt a ragasztószalagot lehúzná.

##### **Nyíl a profilon = felül**

- ▶ Csavarozza össze a frontponyvákat a profilokkal.
- ▶ Szerelje fel a lyukszegélyeket.

#### 5. ábra

- ▶ Használjon a fogadó felülethez alkalmas rögzítőanyagokat.
- ▶ Rögzítse mindkét oldalkeretet a homlokzatra.
- ▶ Rögzítse a hátsó kereszttartót.
- ▶ Kapcsolja össze a kereszttartót az oldalkeretekkel.

#### 6. ábra

- ▶ Kapcsolja az elülső kereszttartót az oldalkeretekhez.
- ▶ Szerelje fel a tartógumikat az oldalponyvákra és az elülső kereszttartó hátsó oldalára (6.1).
- ▶ Az oldalkereteket tolja el egymástól annyira, amennyire csak lehetséges.
- ▶ Szerelje fel a húzórugót. Ez úgy a legegyszerűbb és legbiztonságosabb, ha egy zsinórból és egy S-kampóból egy segéd szerkezetet készít és azt elhelyezi (6.2).

#### 7. ábra

- ▶ Tolja össze az oldalkeretet és biztosítsa az elülső és a hátsó keretet.

#### 8. ábra

- ▶ Határozza meg a felső- és oldalburkolat korrekt helyzetét.
- ▶ Tolja az oldal- és a felsőponyvát az alumíniumprofilba (8.1 ábra).
- ▶ Először rögzítse az oldalburkolatot (8.2 ábra), majd távolítsa el a biztosítást (8.3 ábra).
- ▶ Rögzítse a felső burkolatot az oldalburkolathoz (8.4 ábra).

#### 9. ábra

- ▶ Rögzítse a felső burkolatot a fal felőli oldalon egy rögzítő dugóval (9.1 ábra), majd az elülső oldalon vakszegecsekkel (9.2 ábra).
- ▶ Csavarozza meg felül az elülső kereten és a felsőponyván keresztül a két önfúró csavarral (9.3 ábra).
- ▶ Szerelje fel a tartógumikat a felsőponyvára, és az oldalkeretre (9.4 ábra).

#### 10. ábra

- ▶ Tömítse le a kaputömítést, hogy az alatta lévő teret megvédje az esővíztől.

## Obsah

<b>A</b>	<b>Zboží dodané s výrobkem.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Nářadí potřebné k montáži .....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 K tomuto návodu

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,  
těší nás, že jste se rozhodl pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

Přečtěte si pečlivě celý tento návod: obsahuje důležité informace o výrobku.

Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl příslušnému uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Řádné používání

Těsnící límce utěsňují šterbinu mezi budovou a nákladním automobilem a chrání tak zboží a osoby před škodlivými povětrnostními vlivy.

Postranní rámová konstrukce při přistavení pruží.

### 2.2 Používání v rozporu s řádným používáním

Těsnící límce nejsou ochranou proti kolizi!

- ▶ Chraňte překládací stanici vhodnými nájezdovými nárazníky.

V případě nepřiměřeného použití nebo při nerespektování těchto předpisů k použití nelze činit výrobce zodpovědným.

### 2.3 Kvalifikace personálu

Montáž vyžaduje kvalifikaci dostatečnou k provádění mechanických prací.

Dodržujte všechny platné národní předpisy bezpečnosti práce.

## 3 Montáž

- ▶ Před montáží zkontrolujte, zda máte k dispozici všechny díly podle dodacího listu.

### UPOZORNĚNÍ

Šrouby utahujte pevně, avšak jen tak silně, aby nedocházelo k deformaci hliníkového profilu nebo plachty.

#### Obr. 1

- ▶ Určete polohu těsnícího límce na fasádě.  
U speciálních rozměrů se mohou polohy vrtaných otvorů odchylovat.
- ▶ Na zadní rám upevněte těsnící pás (není součástí dodávky).

#### Obr. 2

- ▶ Upevněte úhelníky na zadní příčný nosník.

#### Obr. 3

- ▶ Upevněte rohové spojovací prvky na zadní příčný nosník.

Jen u typu DSS(-G):

- ▶ Vyrovnejte nejprve horní plachtu, než stáhnete lepicí pásky.

#### Kříž na profilu U = vlevo nahoře

- ▶ Sešroubujte horní plachtu s profily.  
Nepoužívejte přitom oba vnější otvory profilů.
- ▶ Upevněte oko.

#### Obr. 4

Jen u typu DSS(-G):

- ▶ Vyrovnejte nejprve postranní plachty, než stáhnete lepicí pásky.

#### Šipka na profilech = nahoře

- ▶ Sešroubujte přední plachty s profily.
- ▶ Upevněte oka.

#### Obr. 5

- ▶ Použijte montážní prostředky vhodné pro dané těleso stavby.

- ▶ Upevněte oba postranní rámy na fasádu.

- ▶ Upevněte zadní příčný nosník.

- ▶ Spojte příčný nosník s postranními rámy.

#### Obr. 6

- ▶ Spojte přední příčný nosník s postranními rámy.

- ▶ Namontujte upínací gumy na postranní plachty a na zadní stranu příčného nosníku (6.1).

- ▶ Posuňte díly postranního rámu co nejvíce od sebe.

- ▶ Namontujte tažné pružiny.

Nejsnáze a nejbezpečněji to lze provést použitím pomůcky zhotovené z lana a háku S (6.2).

#### Obr. 7

- ▶ Posuňte díly postranního rámu k sobě a zajistěte přední a zadní rám.

#### Obr. 8

- ▶ Určete správnou polohu horního a bočního opláštění

- ▶ Nasuňte postranní a horní plachty do hliníkového profilu (obr. 8.1).

- ▶ Upevněte nejprve boční opláštění (obr. 8.2) a poté odstraňte pojistku (obr. 8.3).

- ▶ Upevněte horní opláštění na boční opláštění (obr. 8.4).

#### Obr. 9

- ▶ Upevněte horní opláštění na straně zdi trnem (obr. 9.1) a na přední straně slepými nýty (obr. 9.2).

- ▶ Zašroubujte oba horní samořezné šrouby do předního rámu a horní plachty (obr. 9.3).

- ▶ Namontujte upínací gumy na horní plachtu a na postranní rám (obr. 9.4).

#### Obr. 10

- ▶ Utěsněte těsnící límec, aby prostor pod ním byl chráněn před dešťovou vodou.

## Содержание

<b>A</b>	<b>Поставляемые изделия.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Необходимый инструмент для монтажа.....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Введение

Уважаемые покупатели!

Мы рады, что Вы приняли решение приобрести качественное изделие нашей компании!

Внимательно прочитайте данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы те лица, которые будут применять/эксплуатировать изделие, в любое время имели свободный доступ к руководству.

## 2 Указания по безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Герметизаторы ворот уплотняют зазор между зданием и грузовиком и таким образом защищают товары и персонал от неблагоприятного влияния погодных условий.

При стыковке транспортного средства происходит вдавливание боковой рамной конструкции.

### 2.2 Использование не по назначению

Герметизаторы ворот не обеспечивают защиту от столкновений!

- ▶ Защитите Вашу перегрузочную станцию при помощи специально приспособленных подъездных буферов.

В случае неквалифицированного использования или несоблюдения положений настоящего руководства по эксплуатации изготовитель изделия никакой ответственности не несет.

### 2.3 Квалификация персонала

Для выполнения механических работ по монтажу изделия необходимо иметь достаточную квалификацию.

Соблюдайте все действующие в Вашей стране правила техники безопасности.

## 3 Монтаж

- ▶ Перед монтажом проверьте, на месте ли все детали, указанные в накладной.

### УКАЗАНИЕ

Крепко затяните винты, однако не настолько туго, чтобы вызвать деформацию алюминиевых профилей или тентов.

### Рис. 1

- ▶ Определите положение герметизатора ворот на фасаде.  
В случае нестандартных размеров места просверленных отверстий могут не совпадать.
- ▶ Установите на задней раме уплотнительную ленту (не входит в комплект поставки).

### Рис. 2

- ▶ Закрепите уголок на задней перекладине.

### Рис. 3

- ▶ Закрепите угловой соединитель на задней перекладине.

Только при модели герметизатора DSS(-G):

- ▶ Выровняйте верхний тент, перед тем как отсоединить липкую ленту.  
**Крест на U-образном профиле = слева сверху**
- ▶ Привинтите профили к верхнему тенту.  
Не используйте при этом оба наружных отверстия в профилях.
- ▶ Установите кольца.

### Рис. 4

Только при модели герметизатора DSS(-G):

- ▶ Выровняйте боковые тенты, перед тем как отсоединить липкую ленту.  
**Стрелка на профилях = вверх**
- ▶ Привинтите профили к передним тентам.
- ▶ Установите кольца.

### Рис. 5

- ▶ Используйте подходящие для данной строительной конструкции средства крепления.
- ▶ Прикрепите обе боковые рамы к фасаду.
- ▶ Закрепите заднюю перекладину.
- ▶ Соедините перекладину с боковыми рамами.

### Рис. 6

- ▶ Соедините переднюю перекладину с боковыми рамами.
- ▶ Установите удерживающие резиновые элементы на боковых тентах и на задней стороне перекладины (6.1).
- ▶ Раздвиньте боковую раму настолько, насколько это возможно.
- ▶ Установите пружины растяжения.  
Наиболее легкий и надежный способ сделать это – если Вы изготовите вспомогательное приспособление из троса и S-крюка (6.2).

### Рис. 7

- ▶ Сдвиньте боковую раму и закрепите переднюю и заднюю рамы.

### Рис. 8

- ▶ Определите правильное положение верхней и боковой облицовки.
- ▶ Вставьте боковые и верхний тенты в алюминиевый профиль (рис. 8.1).
- ▶ Сначала закрепите боковую облицовку (рис. 8.2), затем удалите предохранительное приспособление (рис. 8.3).
- ▶ Прикрепите верхнюю облицовку к боковой облицовке (рис. 8.4).



**Рис. 9**

- ▶ Зафиксируйте верхнюю облицовку со стороны стены при помощи стопора (рис. 9.1), а с лицевой стороны – при помощи заклепок (рис. 9.2).
- ▶ Завинтите оба винта-самореза сквозь переднюю раму и верхний тент (рис. 9.3).
- ▶ Произведите монтаж удерживающих резиновых элементов на верхнем тенте и на боковой раме (рис. 9.4).

**Рис. 10**

- ▶ Для защиты от проникновения дождевой воды под герметизатор уплотните его со всех сторон.

## Kazalo

<b>A</b>	<b>Dobavljeni deli.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Potrebno orodje za montažo .....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 O navodilih

Spoštovana stranka,

veseli nas, da ste se odločili za kakovosten izdelek iz našega programa!

Preberite navodila skrbno in v celoti: v njih boste našli pomembne informacije o proizvodu.

Skrbno hranite navodila in zagotovite, da so na na vidnem mestu in na voljo vsakemu uporabniku.

## 2 Varnostna navodila

### 2.1 Namensko pravilna uporaba

Tesnila vrat zatesnijo režo med zgradbo in tovarnjakom, kar ščiti blago in osebe pred škodljivimi vremenskimi vplivi.

Stranska konstrukcija okvirja popusti ob pripojitvi tovarnjaka.

### 2.2 Nenamenska uporaba

Tesnila vrat niso namenjena za zaščito pred trki!

- ▶ Zaščitite nakladalne postaje z ustreznimi blažilci udarcev.

V primeru nestrokovne uporabe ali ob neupoštevanju teh navodil za uporabo proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

### 2.3 Kvalifikacija montažnega osebja

Montaža zahteva ustrežno usposobljenost osebja za izvedbo mehanskih del.

Upoštevajte veljavne nacionalne predpise za varnost in zdravje pri delu.

## 3 Montaža

- ▶ Preverite pred montažo, če so na voljo vsi deli v skladu z dobavnico.

### NAVODILO

Privijte vijake, vendar ne tako močno, da bi se aluminijasti profil oz. ponjave deformirale.

#### Slika 1

- ▶ Določite položaj tesnila vrat na fasadi. Pri nestandardnih merah lahko pride do odstopanja izvrtanih lukenj.
- ▶ Na zadnjem okvirju namestite tesnilni trak (ni dobavljen).

#### Slika 2

- ▶ Pritrdite kotnike na zadnjem prečnem spojniku.

#### Slika 3

- ▶ Pritrdite kotne spojnike na zadnjem prečnem nosilcu.

Samo pri tipu DSS(-G):

- ▶ Poravnajte najprej zgornjo ponjavo, preden odstranite lepilni trak.

**križ na U-profilu = levo zgoraj**

- ▶ Privijte zgornjo ponjavo s profili. Pri tem ne uporabite obeh skrajnih izvrtin profilov.
- ▶ Namestite ušesce.

#### Slika 4

Samo pri tipu DSS(-G):

- ▶ Poravnajte najprej stranske ponjave, preden odstranite lepilni trak.

**puščica na profilih = zgoraj**

- ▶ Privijte čelne ponjave s profili.
- ▶ Namestite ušesca.

#### Slika 5

- ▶ Za določeno vrsto konstrukcije uporabite ustrezna montažna sredstva.

- ▶ Pritrdite oba stranska okvirja na fasado.

- ▶ Pritrdite zadnji prečni spojniki.

- ▶ Povežite prečni spojniki s stranskimi okvirji.

#### Slika 6

- ▶ Povežite sprednji prečni spojniki s stranskimi okvirji.

- ▶ Montirajte nosilne gumice na stranskih ponjavah in zadnji strani prečnega spojnika (6.1).

- ▶ Pomaknite stranski okvir kar se da narazen.

- ▶ Montirajte natezno vzmet.

Najenostavnejše in najvarnejše boste to izvedli tako, da iz žice in S-kavlja izdelate pripomoček in ga vstavite (6.2).

#### Slika 7

- ▶ Stranska okvirja potisnite skupaj in pritrdite sprednji in zadnji okvir.

#### Slika 8

- ▶ Določite ustrezni položaj zgornje in stranske obloge.

- ▶ Potisnite stranske in zgornje ponjave v aluminijast profil (slika 8.1).

- ▶ Pritrdite najprej stransko oblogo (slika 8.2) in nato odstranite varovalo (slika 8.3).

- ▶ Pritrdite zgornjo oblogo na stransko oblogo (slika 8.4).

#### Slika 9

- ▶ Pritrdite zgornjo oblogo na steni z zatičem (slika 9.1) in na sprednji strani s slepimi zakovicami (slika 9.2).

- ▶ Privijte oba samorezna vijaka skozi sprednji okvir in zgornjo ponjavo (slika 9.3).

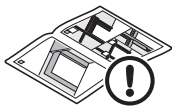
- ▶ Montirajte nosilne gumice na zgornjo ponjavo in stranski okvir (slika 9.4).

#### Slika 10

- ▶ Zatesnite vrata, da zagotovite zaščito pred dežjem.

## Innhold

<b>A</b>	<b>Artikler som følger med .....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Verktøy som er nødvendig til monteringen .....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Vedrørende denne veiledningen

Kjære kunde!

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra oss.

Les grundig gjennom hele veiledningen. Den inneholder viktig informasjon om produktet.

Oppbevar veiledningen på et trygt sted og sørg for at den alltid er tilgjengelig for brukerne av produktet.

## 2 Sikkerhetsanvisninger

### 2.1 Forskriftsmessig bruk

Porttettingene tetter spalten mellom bygningen og lastebilen og beskytter gjenstander og personer mot skadelig påvirkning fra vær og vind.

Rammekonstruksjonen på siden gir etter ved innkjøring.

### 2.2 Ikke forskriftsmessig bruk

Porttettingene er ikke kollisjonsbeskyttelse!

- ▶ Beskytt lastestasjonen med egnede bufre.

Produsenten kan ikke trekkes til ansvar dersom lasterampen brukes på en måte som ikke er i samsvar med tiltenkt bruk eller dersom disse bruksforskriftene ikke overholdes.

### 2.3 Personalets kvalifikasjoner

Monteringen forutsetter tilstrekkelige kvalifikasjoner når det gjelder utførelse av mekanisk arbeid.

Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter vedrørende arbeidssikkerhet.

## 3 Montering

- ▶ Før montering må du kontrollere at alle deler på pakkseddelen er på plass.

### MERKNAD:

Trekk skruene godt til, men ikke så mye at aluminiumsprofilen eller dukene blir deformert.

### Bilde 1

- ▶ Bestem porttettingens posisjon på fasaden. Ved spesialmål kan borehullenes posisjon avvike.
- ▶ Sett på tetningsbånd på bakre ramme (medfølger ikke).

### Bilde 2

- ▶ Fest vinklene på den bakerste tverrbjelken.

### Bilde 3

- ▶ Fest hjørneforbindelsene på den bakerste tverrbjelken.

Kun for typen DSS(-G):

- ▶ Rett ut toppduken før du løsner klebebåndet.  
**Kryss på U-profilen = oppe til venstre**
- ▶ Skru toppduken sammen med profilene. Ikke bruk de to ytterste hullene i profilene.
- ▶ Fest hempene.

### Bilde 4

Kun for typen DSS(-G):

- ▶ Rett ut sidedukene før du løsner klebebåndet.  
**Pil på profilene = oppe**
- ▶ Skru frontdukene sammen med profilene.
- ▶ Fest hempene.

### Bilde 5

- ▶ Bruk monteringsmidler som er egnet for bygningsstrukturen på stedet.
- ▶ Fest de to siderammene på fasaden.
- ▶ Fest den bakerste tverrbjelken.
- ▶ Sammenføy tverrbjelken med siderammen.

### Bilde 6

- ▶ Sammenføy den fremre tverrbjelken med siderammene.
- ▶ Monter gummiputene på sidedukene og baksiden av tverrbjelken (6.1).
- ▶ Skyv siderammen fra hverandre så langt som mulig.
- ▶ Monter trekkfjæren.  
Det gjøres enklest og tryggest hvis du bruker et hjelpemiddel du har laget av et tau og en S-krok (6.2).

### Bilde 7

- ▶ Skyv sammen siderammen og sikre de fremre og bakre rammene.

### Bilde 8

- ▶ Avgjør korrekt posisjon for overkledningen og sidekledningen.
- ▶ Skyv sidedukene og toppdukene inn i aluminiumsprofilen (bilde 8.1).
- ▶ Fest først sidekledningen (bilde 8.2) og fjern deretter sikringen (bilde 8.3).
- ▶ Fest overkledningen til sidekledningen (bilde 8.4).

### Bilde 9

- ▶ Fest overkledningen på veggensiden med en plugg (bilde 9.1) og på fremsiden med blindnagler (bilde 9.2).
- ▶ Skru de to selvskruede skruene oppe gjennom rammen foran og toppduken (bilde 9.3).
- ▶ Monter gummiputene på toppduken og siderammen (bilde 9.4).

### Bilde 10

- ▶ Tett til porttettingen for å beskytte området nedenfor mot regnvann.

## Innehåll

<b>A</b>	<b>Artiklar i leveransen.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Verktyg för montering .....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Om denna bruksanvisning

Bäste kund,  
tack för att du har valt en kvalitetsprodukt ur vårt sortiment. Läs igenom hela anvisningen noggrant. Den innehåller viktig information om produkten. Förvara anvisningen väl och se till att den alltid är tillgänglig för användaren.

## 2 Säkerhetsföreskrifter

### 2.1 Korrekt användning

Med dörrtätningarna tätas mellanrummet mellan byggnaden och lastbilen, vilket skyddar gods och personer från skadlig väderpåverkan.

Ramkonstruktionen på sidan ger efter vid dockning.

### 2.2 Ej korrekt användning

Porttätningar är inga kollisionsskydd!

- ▶ Skydda laststationen med lämpligt påkörningsskydd.

Tillverkaren tar ej ansvar för olämplig användning, eller om dessa användningsföreskrifter ej beaktas.

### 2.3 Förkunskapskrav

Monteringen kräver tillräckliga kvalifikationer för utförande av mekaniska arbeten.

Följ gällande nationella arbetssäkerhetsföreskrifter.

## 3 Montering

- ▶ Kontrollera före montering att alla delar finns med enligt följesedeln.

### ANMÄRKNING

Dra åt skruvarna, dock inte så hårt att aluminiumprofilen och dukarna skadas.

#### Bild 1

- ▶ Fastställ porttätningens position på fasaden. Vid specialmått kan borrhålens positioner avvika.
- ▶ Sätt fast tätningsband på den bakre ramen (ingår ej i leveransen).

#### Bild 2

- ▶ Fäst vinklarna på den bakre tvärbalken.

#### Bild 3

- ▶ Fäst hörnkopplingarna på den bakre tvärbalken.

Gäller endast DSS(-G):

- ▶ Justera toppduken innan tejpen dras av.  
**Kryset på U-profilen = vänster upp**
- ▶ Skruva samman toppduken med profilerna. Använd inte de båda yttersta borrhålen på profilen.
- ▶ Sätt fast öglan.

#### Bild 4

Gäller endast DSS(-G):

- ▶ Justera sidodukarna innan tejpen dras av.  
**Pil på profilerna = upp**
- ▶ Skruva samman frontdukarna med profilerna.
- ▶ Sätt fast öglorna.

#### Bild 5

- ▶ Använd lämpligt monteringsmaterial för den aktuella byggnadskroppen.
- ▶ Sätt fast båda sidoramarna på fasaden.
- ▶ Sätt fast den bakre tvärbalken.
- ▶ Förbind tvärbalken med sidoramarna.

#### Bild 6

- ▶ Förbind den främre tvärbalken med sidoramarna.
- ▶ Montera gummistöden på sidodukarna och på baksidan av tvärbalken (6.1).
- ▶ Skjut isär sidoramen så mycket det går.
- ▶ Montera dragfjädersnåren.  
Detta gör man enklast och säkrast genom att tillverka ett hjälpmedel av en lina och en S-krok och använda detta (6.2).

#### Bild 7

- ▶ Skjut ihop sidoramen och säkra frontramen och den bakre ramen.

#### Bild 8

- ▶ Fastställ korrekt position för över- och sidobeklädnaden.
- ▶ Skjut in sido- och toppdukarna i aluminiumprofilen (bild 8.1).
- ▶ Fixera först sidobeklädnaden (bild 8.2) och ta sedan bort säkringen (bild 8.3).
- ▶ Sätt fast överbeklädnaden på sidobeklädnaden (bild 8.4).

#### Bild 9

- ▶ Fixera överbeklädnaden på väggsidan med en plugg (bild 9.1) och på framsidan med blindnitar (bild 9.2).
- ▶ Skruva i de båda självborrande skruvarna upptill genom frontramen och toppduken (bild 9.3).
- ▶ Montera gummistöd på toppduken och på sidoramen (bild 9.4).

#### Bild 10

- ▶ Tät porttätningen för att skydda området under mot regnvatten.

## Sisältö

<b>A</b>	<b>Toimitukseen sisältyvät tuotteet</b> .....	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Asennukseen tarvittavat työkalut</b> .....	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Hyvä asiakas,

kiitos, että valitsit korkealaatuisen tuotteemme.

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeää tuotetietoa.

Säilytä käyttöohje huolellisesti ja varmista, että se on aina saatavilla sekä tuotteen kulloisenkin käyttäjän nähtävillä.

## 2 Turvallisuusohjeet

### 2.1 Määräystenmukainen käyttö

Rakennuksen ja kuorma-auton väliset ovitiivisteet suojaavat tavaroita ja henkilöitä sään haittavaikutuksilta.

Sivujen kehysrakenne antaa kiinnittyessä periksi.

### 2.2 Määräysten vastainen käyttö

Ovitiivisteet eivät korvaa törmäyssuojia!

- ▶ Suojaa kuorma-asema sopivalla puskimella.

Epäasianmukainen käyttö tai näiden ohjeiden huomiotta jättäminen vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

### 2.3 Henkilökunnan pätevyys

Asentajalta edellytetään riittävää mekaanisissa työvaiheissa tarvittavaa ammattitaitoa.

Noudata voimassaolevia kansallisia työturvallisuusohjeita.

## 3 Asennus

- ▶ Tarkasta ennen asennusta, että kaikki toimituksen vastaanottokuitissa mainitut osat on toimitettu.

### HUOMAA

Kierrä ruuvit kiinni, älä kuitenkaan niin tiukasti, että alumiiniprofiili sekä tiivisteet vääntyvät.

#### Kuva 1

- ▶ Määritä oveen tuleva ovitiivisteiden paikka. Erikoismittoja käytettäessä porausreikien paikoissa voi olla poikkeamia.
- ▶ Kiinnitä tiivistenauha takakehykseen (ei sisälly toimitukseen).

#### Kuva 2

- ▶ Kiinnitä takana olevan poikittaispalkin kulma.

#### Kuva 3

- ▶ Kiinnitä takana olevan poikittaispalkin kulmaliitin.

Vain tyyppi DSS(-G):

- ▶ Sivutiiviste ja ylätiiviste on sijoitettava paikoilleen ennen kuin liimanauha vedetään pois.

#### U-profiilin risti = ylävasemmalla

- ▶ Ruuvaa ylätiivisteet profiileihin. Älä ruuvaa profiilien kumpaakaan ulommaista porausta.
- ▶ Kiinnitä rengas paikoilleen.

#### Kuva 4

Vain tyyppi DSS(-G):

- ▶ Sivutiiviste ja ylätiiviste on sijoitettava paikoilleen ennen kuin liimanauha vedetään pois.

#### Profiilien pultti = ylhäällä

- ▶ Ruuvaa etutiivisteet profiileihin.
- ▶ Kiinnitä renkaat paikoilleen.

#### Kuva 5

- ▶ Käytä rakenteisiin sopivia asennustarvikkeita.
- ▶ Kiinnitä molemmat sivukehykset oveen.
- ▶ Kiinnitä takana olevat poikittaispalkit.
- ▶ Yhdistä poikittaispalkki sivukehyksiin.

#### Kuva 6

- ▶ Yhdistä etummainen poikittaispalkki sivukehyksiin.
- ▶ Asenna kiinnityskumit sivutiivisteisiin ja poikittaispalkin takasivulle (6.1).
- ▶ Työnnä sivukehykset mahdollisimman kauaksi toisistaan.
- ▶ Asenna kiristysjousi. Se käy helpoiten ja turvallisimmin käyttämällä vaijerista ja s-koukusta tehtyä apuvälinettä (6.2).

#### Kuva 7

- ▶ Työnnä sivukehykset yhteen ja kiinnitä etu- ja takakehykset.

#### Kuva 8

- ▶ Määritä ylä- ja sivuverhoilun oikea paikka.
- ▶ Työnnä sivu- ja ylätiivisteet alumiiniprofiiliin (kuva 8.1).
- ▶ Kiinnitä ensin sivuverhoilu (kuva 8.2) ja poista sitten sulake (kuva 8.3).
- ▶ Kiinnitä yläverhoilu sivuverhoiluun (kuva 8.4).

#### Kuva 9

- ▶ Kiinnitä yläosan verhoilu seinän puolelle tulpalla (kuva 9.1) ja etupuolelle pop-niiteillä (kuva 9.2).
- ▶ Ruuvaa molemmat itseporautuvat ruuvit etukehyksen ja ylätiivisteiden läpi (kuva 9.3).
- ▶ Asenna kiinnityskumit ylätiivisteeseen ja sivukehyksiin (kuva 9.4).

#### Kuva 10

- ▶ Tiivistä ovitiiviste alla olevan alueen suojaamiseksi sadevedeltä.

## Indholdsfortegnelse

<b>A</b>	<b>Medleverede artikler .....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Nødvendigt værktøj til montering .....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Om denne vejledning

Kære kunde,

tak for at du har valgt et af vores kvalitetsprodukter.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem; den indeholder vigtige informationer om produktet.

Opbevar vejledningen omhyggeligt og sørg for, at den altid står til rådighed for brugeren af produktet.

## 2 Sikkerhedsanvisninger

### 2.1 Tilsigtet anvendelse

Porttætninger lukker spalten mellem bygningen og lastvognen og beskytter dermed gods og personale mod vejrlig.

Rammekonstruktionen i siderne giver efter når lastvognen kører op til portåbningen.

### 2.2 Ikke tilsigtet anvendelse

Porttætninger er ikke en kollisionsbeskyttelse!

- ▶ Beskyt læssestationen med egnede gummibuffere.

I tilfælde af usagkyndig brug eller hvis disse forskrifter for brugen ikke overholdes, fralægger producenten sig ethvert ansvar.

### 2.3 Personalets kvalifikationer

Monteringen påkræver tilstrækkelig kvalifikation til gennemførelse af mekaniske arbejder.

Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende arbejdssikkerhed.

## 3 Montering

- ▶ Inden monteringen skal du kontrollere, om alle komponenter er til rådighed iht. følgesedlen.

### HENVISNING

Skrue skrue fast, men ikke så stramt at aluminiumsprofilen eller dugene deformeres.

#### Billede 1

- ▶ Fastlæg porttætningens position på facaden. I tilfælde af specialmål kan borehullernes positioner afvige fra tegningen.
- ▶ Anbring tætningsbånd (medfølger ikke) på bagrammen.

#### Billede 2

- ▶ Fastgør vinklerne på den bageste tværbjælke.

#### Billede 3

- ▶ Fastgør hjørneforbinderne på den bageste tværbjælke.

Kun på type DSS(-G):

- ▶ Ret først topdugen ind, før du trækker klæbestrimlen af.

**Krydset på U-profilen = øverst til venstre**

- ▶ Skru topdugen fast på profilerne. Undlad at bruge de to yderste borehuller i profilerne.
- ▶ Anbring øjet.

#### Billede 4

Kun på type DSS(-G):

- ▶ Ret først sidedugene ind, før du trækker klæbestrimlen af.

**Pilen på profilerne = opad**

- ▶ Skru frontdugene fast på profilerne.
- ▶ Anbring øjerne.

#### Billede 5

- ▶ Brug montage midler, der egner sig til det pågældende bygningsselement.
- ▶ Fastgør de to siderammer på facaden.
- ▶ Fastgør den bageste tværbjælke.
- ▶ Forbind tværbjælken med siderammerne.

#### Billede 6

- ▶ Forbind den forreste tværbjælke med siderammerne.
- ▶ Montér gummibåndene på sidedugene og på bagsiden af tværbjælken (6.1).
- ▶ Skub siderammen så meget adskilt som muligt.
- ▶ Montér trækfjedrene. Dette gøres nemmest og sikrest ved hjælp af et hjælperedskab lavet af et tov og en S-krog (6.2).

#### Billede 7

- ▶ Skub siderammen sammen og sikr for- og bagrammen.

#### Billede 8

- ▶ Bestem den korrekte position for over- og sidebeklædning.
- ▶ Skyd side- og topdugene ind i aluminiumsprofilen (billede 8.1).
- ▶ Fastgør først sidebeklædningen (billede 8.2) og fjern derpå sikringen (billede 8.3).
- ▶ Fastgør overbeklædningen på sidebeklædningen (billede 8.4).

#### Billede 9

- ▶ Fastgør overbeklædningen på vægsiden med en prop (billede 9.1) og på forsiden med blindnitter (billede 9.2).
- ▶ Skru de to selvboende skrue foroven gennem forrammen og topdugen (billede 9.3).
- ▶ Montér gummibånd på topdugen og siderammen (billede 9.4).

#### Billede 10

- ▶ Sørg for at aftætningsporttætningen så området foran den beskyttes mod regn.

## Obsah

<b>A</b>	<b>Dodané artikle.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Nástroj potrebný na montáž.....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 K tomuto návodu

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
teší nás, že ste sa rozhodli pre akostný výrobok z nášho závodu.

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku.

Návod starostlivo uschovajte a zabezpečte, aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doň mohol príslušný užívateľ výrobku nahliadnuť.

## 2 Bezpečnostné pokyny

### 2.1 Určený spôsob použitia

Tesniace límce utesňujú štrbinu medzi budovou a nákladným autom a chránia tak tovar a osoby pred škodlivými vplyvmi počasia.

Bočná rámová konštrukcia sa pri navíjaní poddá.

### 2.2 Použitie v rozpore s určením

Tesniace límce nie sú ochranou proti kolízii!

- ▶ Chráňte nakladaciu stanicu vhodnými nájazdovými nárazníkmi.

V prípade neodborného používania alebo pri nedodržaní týchto predpisov pre používanie nemôže výrobca prevziať žiadnu záruku.

### 2.3 Kvalifikácia personálu

Montáž vyžaduje dostatočnú kvalifikáciu na vykonávanie mechanických prác.

Dodržujte platné národné predpisy týkajúce sa bezpečnosti práce.

## 3 Montáž

- ▶ Pred montážou skontrolujte, či sú k dispozícii všetky diely podľa dodacieho listu.

### POKYN

Skrutky pevne zatiahnite, avšak nie tak silno, aby sa hliníkový profil resp. plachty zdeformovali.

#### Obr. 1

- ▶ Určite polohu tesniaceho límca na fasáde. Pri atypických rozmeroch môžu byť polohy vyvrtaných dier odlišné.
- ▶ Na zadný rám umiestnite tesniaci pás (nie je súčasťou dodávky).

#### Obr. 2

- ▶ Upevnite uholník na zadný priečny nosník.

#### Obr. 3

- ▶ Upevnite rohovú spojku na zadný priečny nosník.

Len pri type DSS(-G):

- ▶ Vyrovnajte hornú plachtu, skôr ako stiahnete lepiaci prúžok.

#### Kríž na U profile = vľavo hore

- ▶ Zoskrutkujte hornú plachtu s profilmi. Pri tom nepoužívajte obidva vonkajšie vyvrtané otvory profilov.
- ▶ Namontujte oko.

#### Obr. 4

Len pri type DSS(-G):

- ▶ Vyrovnajte bočné plachty, skôr ako stiahnete lepiaci prúžok.

#### Šípka na profiloch = hore

- ▶ Zoskrutkujte horné plachty s profilmi.
- ▶ Namontujte oká.

#### Obr. 5

- ▶ Použite montážne prostriedky vhodné pre daný stavebný objekt.
- ▶ Upevnite obidva bočné rámy na fasádu.
- ▶ Upevnite zadný priečny nosník.
- ▶ Spojte priečny nosník s bočnými rámami.

#### Obr. 6

- ▶ Spojte predný priečny nosník s bočnými rámami.
- ▶ Namontujte pridržiavacie gumy na bočné plachty a na zadnú stranu priečného nosníka (6.1).
- ▶ Posuňte bočné rámy čo najviac od seba.
- ▶ Namontujte ťažnú pružinu. Najjednoduchšie a najbezpečnejšie to urobíte tak, keď vytvoríte z lana a S háku pomocný prostriedok a nasadíte ho (6.2).

#### Obr. 7

- ▶ Posuňte bočné rámy k sebe a zaistite predný a zadný rám.

#### Obr. 8

- ▶ Určite správnu polohu horného a bočného obloženia.
- ▶ Posuňte bočné a horné plachty do hliníkového profilu (obr. 8.1).
- ▶ Najskôr fixujte bočné obloženie (obr. 8.2) a potom odstráňte poistku (obr. 8.3).
- ▶ Upevnite horné obloženie na bočné obloženie (obr. 8.4).

#### Obr. 9

- ▶ Fixujte horné obloženie na stene pomocou zátky (obr.9.1) a na prednej strane pomocou slepých nitov (obr. 9.2).
- ▶ Zaskrutkujte obidve samorezné skrutky hore cez predný rám a hornú plachtu (obr. 9.3).
- ▶ Namontujte pridržiavacie gumy na hornú plachtu a na bočný rám (obr. 9.4).

#### Obr. 10

- ▶ Utesnite tesniaci límec, aby ste chránili priestor pod ním pred dažďovou vodou.

## İçindekiler

A	Gönderilen ürünler.....	3
B	Montaj için gerekli aletler .....	3



.....	35
-------	----

## 1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

Sayın Müşterimiz,

bizim kaliteli ürünümüzü seçtiğiniz için memnuniyet duymaktayız!

Bu kullanım kılavuzunu dikkatli ve eksiksiz okuyunuz: ürün hakkında çok önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunu özenle muhafaza ediniz ve ürün sahibi için daima okunabilir ve ulaşılması kolay bir yerde bulunmasını sağlayınız.

## 2 Emniyet uyarıları

### 2.1 Amacına yönelik kullanım

Peron tenteleri yapı ve ağır vasıta arasındaki boşluğu kapatıyor ve böylece malları ve insanları olumsuz hava koşullardan korumaktadır.

Yanaşırken yan taraf çerçeve konstrüksiyonu esnemektedir.

### 2.2 Amacına aykırı kullanım

Peron tenteleri çarpışma emniyeti değildir!

- ▶ Peronu uygun çarpışma tamponlarıyla koruyunuz.

Uygun olmayan kullanım veya kullanım talimatlarına riayet edilmemesi halinde üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

### 2.3 Personel kalifiyesi

Montaj işleminin mekanik çalışmaları için yeterli derecede kalifiye gerekmektedir.

Geçerli Ulusal talimatlara ve iş emniyetlere riayet ediniz.

## 3 Montaj

- ▶ Montaj'dan önce, irsaliyedeki parçaların eksiksiz olduklarını kontrol ediniz.

### UYARI

Aluminyum profili yada tenteleri deforme etmeyecek şekilde, vidaları sıkınız.

### Resim 1

- ▶ Peron tentesinin cephe konumunu belirtiniz/saptayınız. Özel ölçülerde delme deliklerin konumlarında kaymalar olabilir.
- ▶ Arka çerçeveye izolasyon bant yapıştırınız (gönderilen ürünlerde dahil değil).

### Resim 2

- ▶ Köşebentleri arkadaki kirişe monte ediniz.

### Resim 3

- ▶ Gönyeleri arkadaki kirişe monte ediniz.

Sadece Tip DSS(-G) için:

- ▶ Yapıştırıcı şeridini açmadan önce, alın tentesini yerleştiriniz.  
**U profilin üzerindeki artı sembolü = sol üst**
- ▶ Profilleri alın tentesine vidalınız.  
Ancak bunun için profilin dış tarafındaki iki delikleri kullanmayınız.
- ▶ Kulp'u yerleştiriniz.

### Resim 4

Sadece Tip DSS(-G) için:

- ▶ Yapışkan şeridini açmadan önce, yan taraf tenteleri yerleştiriniz.  
**Profilin üzerinde bulunan ok sembolü = üst**
- ▶ Profilleri ön tenteye vidalayınız.
- ▶ Kulpları yerleştiriniz.

### Resim 5

- ▶ İlgili yapı parçaları için uygun montaj aletleri kullanınız.
- ▶ Her iki yan taraf çerçeveleri cepheye monte ediniz.
- ▶ Arkadaki kirişi monte ediniz.
- ▶ Kirişi yan taraf çerçevesine bağlayınız.

### Resim 6

- ▶ Öndeki kirişi yan taraf çerçevesine bağlayınız.
- ▶ Tutucu lastikleri yan taraf tentelerine ve kirişin arka yüzüne monte ediniz (6.1).
- ▶ Yan taraf çerçeveleri mümkün olduğu kadar birbirinden ayıyarak kaydırınız.
- ▶ Çekme yayı monte ediniz.  
Bu işlemi kolaylaştırmak için, S kanca ve halat tan oluşacak yardımcı bir araç oluşturarak kullanabilirsiniz (6.2).

### Resim 7

- ▶ Yan taraf çerçeveleri birleşecek şekilde kaydırınız ve ön ve de arka çerçeveleri emniyete alınız.

### Resim 8

- ▶ Üst ve yan giydirmenin doğru konumlarını saptayınız.
- ▶ Yan ve alın tenteleri aluminyum profilin içine kaydırınız (resim 8.1).
- ▶ Öncelikle yan yüzeyi bağlayınız (resim 8.2) ve ardından emniyeti sökünüz (resim 8.3).
- ▶ Üst girdirmeyi yan giydirmeye bağlayınız (resim 8.4).

### Resim 9

- ▶ Üst yüzeyi duvara tapa ile sabitleyiniz (resim 9.1) ve ön tarafı perçinlerle sabitleyiniz (resim 9.2).
- ▶ Üst taraftaki ön çerçeveyi alın tentesinin kendinden delici özellikli vidalarla vidalayınız (resim 9.3).
- ▶ Tutucu lastikleri alın tentesine ve yan taraf çerçevelerine monte ediniz (resim 9.4).

### Resim 10

- ▶ Alt kısmı yağmur sularından korumak için, kapı tentesini izole ediniz.



## Turinys

<b>A</b>	<b>Tiekiami komponentai.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Montavimui reikalingi įrankiai.....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Apie šią instrukciją

Gerbiami pirkėjai,

Džiaugiamės, kad jūs pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį!

Instrukciją perskaitykite atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį.

Instrukciją atidžiai saugokite ir užtikrinkite, kad visi gaminio naudotojai ją visada turėtų po ranka.

## 2 Saugos nurodymai

### 2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Vartų sandariklis sandarina tarpelį tarp pastato ir sunkvežimio bei apsaugo prekes ir žmones nuo žalingo atmosferos reiškinių poveikio.

Prijungimo metu šoninė rėminė konstrukcija priglunda.

### 2.2 Naudojimas ne pagal paskirtį

Vartų sandariklis nėra apsauga nuo susidūrimo!

- ▶ Pakrovimo stotį apsaugokite tinkamu privažiavimo buferiu.

Jei gaminy bus eksploatuojamas neteisingai arba jei nebus laikomasi šios eksploatacijos instrukcijos, gamintojas pretenzijų nepriims.

### 2.3 Personalo kvalifikacija

Montavimui atlikti reikalinga tinkama kvalifikacija, suteikianti teisę atlikti mechaninius darbus.

Laikykitės visų galiojančių nacionalinių darbo saugos reikalavimų.

## 3 Montavimas

- ▶ Prieš montuodami patikrinkite, kad būtų visos dalys, kaip nurodyta pristatymo lape.

### NURODYMAI:

Varžtus priveržkite tvirtai, tačiau ne per stipriai, kad nedeformuotumėte aliuminio profilio arba brezento.

#### 1 pav.

- ▶ Nuspręskite, kurioje fasado vietoje bus vartų sandariklis.  
Jei matmenys specialūs, gręžimo matmenų padėtis gali nukrypti.
- ▶ Prie galinio rėmo pridėkite sandarinimo juostą (nepriedama).

#### 2 pav.

- ▶ Kampą pritvirtinkite prie galinio skersinio.

#### 3 pav.

- ▶ Kampų jungtuvą pritvirtinkite prie galinio skersinio.

Tik DSS(-G) tipui:

- ▶ Prieš nuimdami kljuojamąsias juostas, išlyginkite viršutinį brezentą.  
**Kryžius ant „U“ formos profilio = kairė pusė viršuje**
- ▶ Viršutinį brezentą prisukite prie profilių.  
Tai atlikdami nenaudokite abiejų išorinių profilio angų.
- ▶ Uždėkite kabes.

#### 4 pav.

Tik DSS(-G) tipui:

- ▶ Prieš nuimdami kljuojamąsias juostas, išlyginkite šoninį brezentą.  
**Rodyklė ant profilio = viršus**
- ▶ Priekinį brezentą prisukite prie profilių.
- ▶ Uždėkite kabes.

#### 5 pav.

- ▶ Naudokite pastatui tinkamas montavimo priemones.
- ▶ Abu šoninius rėmus pritvirtinkite prie fasado.
- ▶ Pritvirtinkite galinius skersinius.
- ▶ Skersinius sujunkite su šoniniais rėmais.

#### 6 pav.

- ▶ Priekinius skersinius sujunkite su šoniniais rėmais.
- ▶ Laikymo gumas sumontuokite prie šoninio brezento ir skersinio galinės pusės (6.1 pav.).
- ▶ Šoninius rėmus, kiek įmanoma, įkiškite vieną į kitą.
- ▶ Sumontuokite tempimo spyruoklę.  
Paprasčiausia ir saugiausia, jei iš lyno ir „S“ formos kablo pasidarysite pagalbinę priemonę bei ją naudosite (6.2 pav.).

#### 7 pav.

- ▶ Sujunkite šoninius rėmus ir pritvirtinkite priekinį bei galinį rėmus.

#### 8 pav.

- ▶ Nustatykite teisingą viršutinio ir šoninio gaubto padėtį.
- ▶ Šoninį ir viršutinį brezentą įstatykite į aliuminio profilį (8.1 pav.).
- ▶ Visų pirma pritvirtinkite šoninį gaubtą (8.2 pav.), tada nuimkite apsaugą (8.3 pav.).
- ▶ Prie šoninio gaubto pritvirtinkite viršutinį gaubtą (8.4 pav.).

#### 9 pav.

- ▶ Viršutinį gaubtą prie sienos pritvirtinkite kaiščiu (9.1 pav.), o prie priekinės dalies – kniedėmis (9.2 pav.).
- ▶ Abu gręžiamuosius varžtus įsukite viršuje per priekinį rėmą ir viršutinį brezentą (9.3 pav.).
- ▶ Laikymo gumas sumontuokite ant viršutinio brezento ir ant šoninių rėmų (9.4 pav.).

#### 10 pav.

- ▶ Prispauskite vartų sandariklį, kad po juo esanti dalis būtų apsaugota nuo lietaus vandens.

## Sisukord

<b>A</b>	<b>Tarnekomplekti kuuluvad artiklid.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Paigaldamiseks vajalikud tööriistad .....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Käesoleva juhendi kohta

Austatud klient,

meil on hea meel, et Te olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi: ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta.

Säilitage käesolev juhend hoolikalt ning hoidke teda nii, et ta oleks toote igale kasutajale igal ajahetkel ligipääsetav.

## 2 Ohutusjuhised

### 2.1 Otstarbekohane kasutamine

Laadimistihendid tihendavad hoone ja veoauto vahele jääva vahe ning kaitsevad nõnda nii kaupa kui inimesi kahjulike ilmastikumõjude eest.

Kõlgmine raamkonstruktsioon annab dokkimisel järele.

### 2.2 Mitteotstarbekohane kasutamine

Laadimistihendid ei paku kaitset vastu sõitmise vastu!

- ▶ Kaitske laadimiskohta sobivate kummipuhvritega.

Mitteotstarbekohasest kasutamisest või käesoleva kasutusjuhendi juhistest mittekinnipidamise tagajärjel tekkinud kahjude eest tootja ei vastuta.

### 2.3 Paigaldaja kvalifikatsioon

Paigaldamiseks peab paigaldajal olema piisav kvalifikatsioon mehaaniliste tööde teostamiseks.

Järgige kõiki kehtivaid tööohutuse alaseid eeskirju.

## 3 Paigaldus

- ▶ Kontrollige enne paigaldama asumist saatelehe alusel, et kõik detailid oleksid olemas.

### MÄRKUS

Keerake kruvid kinni, ärge keerake neid aga nii kõvasti kinni, et alumiiniumprofiil või siis tihendi materjal deformeerub.

#### Joonis 1

- ▶ Määrake laadimistihendi asend hoone fassaadil. Erimõõtude puhul võivad puurimisaukude asukohad erinevad olla.
- ▶ Kinnitage tagumise raami külge tihenduslint (ei kuulu tarnekomplekti).

#### Joonis 2

- ▶ Kinnitage vinklid tagumise risttala külge.

#### Joonis 3

- ▶ Kinnitage nurkühendused tagumise risttala külge.

Ainult tüüp DSS(-G):

- ▶ Seadke ülakardin enne kleeplindilt paberi eemaldamist õigesse asendisse.

#### Rist U-profiilil = vasakul ülal

- ▶ Ühendage ülakardin profiilidega. Ärge kasutage selleks kumbagi profiilide välimist puurauku.
- ▶ Paigaldage aas.

#### Joonis 4

Ainult tüüp DSS(-G):

- ▶ Seadke küljekardinad enne kleeplindilt paberi eemaldamist õigesse asendisse.

#### Nool profiilidel = ülal

- ▶ Ühendage esikardinad profiilidega.
- ▶ Paigaldage aasad.

#### Joonis 5

- ▶ Kasutage seinamaterjalile sobivaid paigaldusvahendeid.
- ▶ Kinnitage mõlemad küljeraamid hoone seina külge.
- ▶ Kinnitage tagumine risttala.
- ▶ Ühendage risttala külgraamiga.

#### Joonis 6

- ▶ Ühendage esimene risttala külgraamiga.
- ▶ Paigaldage hoidekummid küljekardinade ja risttala tagapoole külge (6.1).
- ▶ Lükake külgraam niipalju kui võimalik laiali.
- ▶ Paigaldage tõmbevedrud. See on kõige lihtsam ja turvalisem, kui Te valmistate nõõrist ja S-konksust abivahendi ning seda kasutate (6.2).

#### Joonis 7

- ▶ Lükake külgraam kokku ning fikseerige esi- ja tagumine raam.

#### Joonis 8

- ▶ Määrake üla- ja külgskatete õige asend.
- ▶ Lükake külje- ja ülakardinad alumiiniumprofiili (joonis 8.1).
- ▶ Fikseerige esmalt küljekardin (joonis 8.2) ja seejärel eemaldage kaitse (joonis 8.3).
- ▶ Kinnitage ülakate külgskatte külge (joonis 8.4).

#### Joonis 9

- ▶ Fikseerige ülakate küljelt punniga (joonis 9.1) ja eest neetidega (joonis 9.2).
- ▶ Keerake mõlemad isepuurivad kruvid ülalt läbi esiraami ja ülakardina (joonis 9.3).
- ▶ Paigaldage hoidekummid ülakardina ja külgraami külge (joonis 9.4).

#### Joonis 10

- ▶ Tihendage laadimistihend ära, et tihendi alla jäävat ala vihmavee eest kaitsta.

## Saturs

<b>A</b>	<b>Piegādes komplektā iekļautās detaļas.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Montāžai nepieciešamie instrumenti.....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Par šo instrukciju

Godātie klienti,

Priecājamies, ka esat izvēlējies mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti!

Uzmanīgi izlasiet instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu.

Rūpīgi uzglabāji instrukciju un nodrošiniet, ka attiecīgais izstrādājuma lietotājs jebkurā brīdī tai var brīvi piekļūt un atrast nepieciešamo informāciju.

## 2 Drošības norādījumi

### 2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Vārtu blīvējumi noblīvē spraugas starp ēku un kravas transportlīdzekli, tādējādi aizsargājot preces un cilvēkus un bojājumus izraisošu laika apstākļu ietekmes.

Sāna rāmja konstrukcijas piebraukšanas laikā ieliecas.

### 2.2 Noteikumiem neatbilstošs pielietojums

Vārtu blīvējums nav aizsargmehānisms pret sadursmēm ar citiem priekšmetiem!

- ▶ Aprīkojiet pārkraušanas staciju ar piemērotiem aizsargbuferiem, kas to pasargās no automašīnas radītiem bojājumiem.

Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies neprofesionālas ekspluatācijas vai šeit ietvertu ekspluatācijas noteikumu neievērošanas dēļ.

### 2.3 Personāla kvalifikācija

Lai veiktu iekārtas montāžu, montierim ir nepieciešama attiecīga kvalifikācija, kas viņam ļauj izpildīt mehāniska rakstura darbus.

Ievērojiet ekspluatācijas valstī spēkā esošos darba drošības noteikumus.

## 3 Montāža

- ▶ Pirms montāžas pārbaudiet, vai ir piegādātas visas preču piegādes pavadzīmē norādītās detaļas.

### NORĀDĪJUMS

Stingri pievelciet skrūves, tomēr ne pārāk stingri, lai neizliktos alumīnija profils, resp., tenti.

#### 1. att.

- ▶ Izvēlieties vārtu blīvējuma atrašanās vietu pie fasādes. Speciālo izmēru gadījumā var būt nobīdes attiecībā uz urbtu caurumu atrašanās vietu.

- ▶ Pie aizmugurējā rāmja piestipriniet blīvlenti (nav iekļauta piegādes komplektā).

#### 2. att.

- ▶ Piestipriniet leņķus pie aizmugurējās šķērssijas.

#### 3. att.

- ▶ Piestipriniet stūra savienotājus pie aizmugurējās šķērssijas.

Tikai modelim DSS(-G):

- ▶ Pirms līmlentas novilkšanas iztaisnojiet augšējo tentu. **Krustiņš uz U veida profila = augšā pa kreisi**
- ▶ Ar skrūvēm savienojiet augšējo tentu ar profiliem. To darot, neizmantojiet abus ārējos profilu caurumus.
- ▶ Piestipriniet cilpu.

#### 4. att.

Tikai modelim DSS(-G):

- ▶ Pirms līmlentas novilkšanas iztaisnojiet sāna tentus. **Bultiņa uz profiliem = augšā**
- ▶ Ar skrūvēm savienojiet priekšējos tentus ar profiliem.
- ▶ Piestipriniet cilpas.

#### 5. att.

- ▶ Izmantojiet celtniecības konstrukcijai piemērotus montāžas instrumentus.
- ▶ Piestipriniet abus sāna rāmjus pie fasādes.
- ▶ Piestipriniet aizmugurējo šķērssiju.
- ▶ Savienojiet šķērssiju ar sāna rāmi.

#### 6. att.

- ▶ Savienojiet priekšējo šķērssiju ar sāna rāmi.
- ▶ Uzmontējiet turētājumijas pie sānu tentiem un pie šķērssijas aizmugurējās daļas (6.1.).
- ▶ Cik tālu iespējams, atbīdīet sāna rāmjus vienu no otra.
- ▶ Uzmontējiet stiepes atsperi. Visdrošāk un visvienkāršāk to var izdarīt, izmantojot no troses un S veida āķa izveidotu palīgietaisi (6.2.).

#### 7. att.

- ▶ Sabīdīet sāna rāmi kopā un nostipriniet priekšējo un aizmugurējo rāmi.

#### 8. att.

- ▶ Izvēlieties pareizu augšējā un sānu apvalka pozīciju.
- ▶ Iebīdīet sānu un augšējos tentus alumīnija profilā (8.1. att.).
- ▶ Vispirms nofiksējiet sāna apvalku (8.2. att.) un pēc tam noņemiet aizsargmehānismu (8.3. att.).
- ▶ Piestipriniet augšējo apvalku pie sāna apvalka (8.4. att.).

#### 9. att.

- ▶ Nofiksējiet augšējo apvalku sienas pusē ar noslēgu (9.1. att.) un priekšpusē ar vienusējām kniedēm (9.2. att.).
- ▶ Izskrūvējiet abas pašskrūvējošās skrūves augšā cauri priekšējam rāmi un augšējam tentam (9.3. att.).
- ▶ Piemontējiet turētājumijas pie augšējā tenta un pie sāna rāmja (9.4. att.).

#### 10. att.

- ▶ Vārtu blīvējumu noblīvējiet, lai zem tā esošo nodalījumu pasargātu no lietus ūdens.

## Pregled sadržaja

<b>A</b>	<b>Isporučeni artikli.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Alat potreban za montažu.....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 O ovim uputama

Cijenjeni kupci,  
raduje nas što ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće.

Uputu pročitajte pažljivo i u cijelosti jer sadrži važne informacije o proizvodu.

Pažljivo sačuvajte upute i pobrinite se da su u svakom trenutku pri ruci korisniku proizvoda.

## 2 Sigurnosne upute

### 2.1 Pravilno korištenje

Brtve vrata brtve procjep između zgrade i kamiona te štite robu i osobe od štetnih vremenskih utjecaja.

Bočne konstrukcije okvira povlače se pri pristajanju.

### 2.2 Nepravilno korištenje

Brtve vrata nisu zaštita od sudara!

- ▶ Zaštitite mjesto pretovara odgovarajućim navoznim odbojnicima.

U slučaju nenamjenske uporabe ili nepridržavanja ovih uputa za uporabu i propisa proizvođač ne preuzima odgovornost.

### 2.3 Kvalifikacije osoblja

Montaža zahtijeva odgovarajuće kvalifikacije za izvođenje mehaničkih radova.

Pridržavajte se važećih nacionalnih propisa vezanih za sigurnost na radu.

## 3 Montaža

- ▶ Prije montaže provjerite jesu li isporučeni svi dijelovi navedeni u dostavnici.

### NAPOMENA

Čvrsto zategnite vijke, ali ne toliko snažno da se izobličie aluminijski profil ili cerade.

#### Slika 1

- ▶ Odredite položaj brtve vrata na fasadi.  
U slučaju posebnih dimenzija mjesta provrta mogu odstupati.
- ▶ Stavite na stražnji okvir brtvenu traku (nije dio isporuke).

#### Slika 2

- ▶ Pričvrstite kutnike na stražnjoj, poprečnoj gredi.

#### Slika 3

- ▶ Pričvrstite kutne veze na stražnjoj, poprečnoj gredi.  
Samo kod tipa DSS(-G):
- ▶ Poravnajte gornju ceradu prije nego uklonite ljepljivu traku.  
**Križ na U-profilu = gore lijevo**
- ▶ Vijcima pričvrstite gornju ceradu s profilima.  
Pri tome nemojte upotrijebiti oba vanjska provrta profila.
- ▶ Montirajte ušicu.

#### Slika 4

- ▶ Samo kod tipa DSS(-G):
- ▶ Poravnajte bočne cerade prije nego uklonite ljepljivu traku.  
**Stup na profilima = gore**
- ▶ Vijcima pričvrstite prednje cerade s profilima.
- ▶ Montirajte ušice.

#### Slika 5

- ▶ Koristite se prikladnim montažnim elementima za građevinska tijela.
- ▶ Pričvrstite oba bočna okvira na fasadu.
- ▶ Pričvrstite stražnju, poprečnu gredu.
- ▶ Spojite poprečnu gredu s bočnim okvirima.

#### Slika 6

- ▶ Spojite prednju poprečnu gredu s bočnim okvirima.
- ▶ Montirajte pridržne gumice na bočne cerade i na stražnju stranu poprečne grede (6.1).
- ▶ Gurnite bočni okvir što je dalje moguće.
- ▶ Montirajte vlačnu oprugu.  
To je najjednostavnije i najsigurnije ako od užeta i S-kuke izradite pomagalo i primijenite ga (6.2).

#### Slika 7

- ▶ Gurnite bočni okvir zajedno i pričvrstite prednji i stražnji okvir.

#### Slika 8

- ▶ Odredite ispravni položaj gornje i bočne obloge.
- ▶ Gurnite bočne i gornje cerade u aluminijski profil (slika 8.1).
- ▶ Učvrstite prvo bočnu oblogu (slika 8.2), a onda uklonite osigurač (slika 8.3).
- ▶ Učvrstite gornju oblogu na bočnu oblogu (slika 8.4).

#### Slika 9

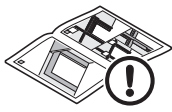
- ▶ Učvrstite gornju oblogu na strani zida pomoću jednog čepa (slika 9.1) i na prednjoj strani pomoću slijepih zakovica (slika 9.2).
- ▶ Zategnite oba samobušeća vijka gore kroz prednji okvir i gornju ceradu (slika 9.3).
- ▶ Montirajte pridržne gumice na gornju ceradu i na bočni okvir (slika 9.4).

#### Slika 10

- ▶ Izolirajte brtvu vrata da bi područje ispod zaštitili od kišnice.

## Sadržaj

<b>A</b>	<b>Saisporučeni artikal.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Potreban alat za montažu.....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 O ovom uputstvu

Poštovani kupci,  
radujemo se, da ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće!

Pročitajte pažljivo i potpuno uputstvo: uputstvo sadrži važne informacije o proizvodu.

Sačuvajte pažljivo uputstvo i uverite se da je u svako doba na raspolaganju i uočljivo od strane dotičnog korisnika proizvoda.

## 2 Sigurnosne napomene

### 2.1 Upotreba u skladu sa namenom

Dihung vrata zaptiva zazor između zgrade i teretnog vozila i na taj način štiti dobara i osobe od štetnih vremenskih uticaja.

Bočna konstrukcija rama popušta prilikom pristajanja vozila.

### 2.2 Nenamenska upotreba

Dihung vrata ne služi za zaštitu od sudara!

- ▶ Zaštitite pretovarno mesto sa pogodnim odbojnikom.

U slučaju nenamenskog korišćenja ili kod nepoštovanja ovih propisa za upotrebu se od proizvođača ne može tražiti garancija.

### 2.3 Kvalifikacija osoblja

Montaža zahteva dovoljnu kvalifikaciju za sprovođenje mehaničkih radova.

Morate se pridržavati važećim nacionalnim propisima o zaštiti na radu.

## 3 Montaža

- ▶ Pre početka montaže proverite da li su prisutni svi delovi u skladu sa dostavnicom.

### NAPOMENA

Pritegnite čvrsto vijke, ali ne toliko da se aluminijski profil odn. arnjevi ne deformišu.

### Slika 1

- ▶ Utvrdite poziciju dihunga vrata na fasadi. Kod posebnih dimenzija mogu odstupati otvori za bušenje.
- ▶ Namestite u zadnji ram dihung traku (nije isporučena).

### Slika 2

- ▶ Pričvrstite ugaonik na zadnju poprečnu gredu.

### Slika 3

- ▶ Pričvrstite spajač uglova na zadnju oprečnu gredu.

Samo kod tipa DSS(-G):

- ▶ Ispravite gornju zavesu pre nego što skinete lepljivu traku.

#### Krst na U-profil = gore levo

- ▶ Spojite vijkom gornju zavesu sa profilima. Pri tome nemojte upotrebljavati oba spoljna otvora profila.
- ▶ Namestite omču.

### Slika 4

Samo kod tipa DSS(-G):

- ▶ Ispravite bočne zavesu pre nego što skinete lepljivu traku.

#### Strelica na profilu = gore

- ▶ Spojite vijkom prednje arnjeve sa profilima.
- ▶ Namestite omče.

### Slika 5

- ▶ Upotrebite za građevinski objekt prikladni materijal za montiranje.

- ▶ Pričvrstite oba bočna rama na fasadi.

- ▶ Pričvrstite zadnju poprečnu gredu.

- ▶ Spojite poprečnu gredu sa bočnim ramovima.

### Slika 6

- ▶ Spojite prednju poprečnu gredu sa bočnim ramovima.

- ▶ Montirajte gumene držače na bočnim zavesama i na zadnjoj strani poprečne grede (6.1).

- ▶ Rastavite bočne ramove što je više moguće.

- ▶ Montirajte zateznu oprugu.

To je najlakše i najbezbednije ako napravite i angažujete pomoćno sredstvo od užeta i S-kuke (6.2).

### Slika 7

- ▶ Sastavite bočne ramove i osigurajte prednji i zadnji ram.

### Slika 8

- ▶ Odredite pravilnu poziciju maske koja se postavlja sa gornje i bočne strane.

- ▶ Ugurajte bočne i gornje zavesu u aluminijski profil (slika 8.1).

- ▶ Na prvom mestu fiksirajte masku koja se postavlja bočno (slika 8.2) i uklonite onda osigurač (slika 8.3).

- ▶ Pričvrstite gornju masku na masci koja se postavlja sa bočne strane (8.4).

### Slika 9

- ▶ Fiksirajte gornju masku na strani zida sa čepom (slika 9.1) a na prednjoj strani sa slepim nitnama (slika 9.2).

- ▶ Navijte oba vijka koja samostalno buše gore kroz prednji ram i gornje zavesu (slika 9.3).

- ▶ Montirajte gumene držače na gornju zavesu i na bočnom ramu (slika 9.4).

### Slika 10

- ▶ Zadihtujte dihung vrata, da biste područje ispod zaštitili od kišnice.

## Πίνακας περιεχομένων

<b>A</b>	<b>Μέρη παράδοσης</b> .....	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Απαιτούμενα εργαλεία για τη συναρμολόγηση</b> .....	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Αγαπητέ πελάτη/Αγαπητή πελάτισσα,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν ποιότητας της εταιρείας μας!

Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις παρούσες οδηγίες: περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν.

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο με προσοχή και φροντίστε ώστε να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμο και ορατό στον εκάστοτε χρήστη του προϊόντος.

## 2 Υποδείξεις ασφαλείας

### 2.1 Ενδεδειγμένη χρήση

Οι φυσούνες στεγανοποιούν το κενό μεταξύ κτιρίου και φορτηγού προστατεύοντας έτσι εμπορεύματα και άτομα από επιβλαβείς καιρικές επιδράσεις.

Ο πλευρικός σκελετός υποχωρεί κατά τη στάθμευση.

### 2.2 Μη ενδεδειγμένη χρήση

Οι φυσούνες δεν αποτελούν προστατευτικό σύγκρουσης!

- ▶ Προστατεύστε την εγκατάσταση φορτοεκφόρτωσης με κατάλληλους αποσβεστήρες πρόσκρουσης.

Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης ή μη τήρησης αυτών των κανονισμών χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.

### 2.3 Προσόντα του προσωπικού

Για τη συναρμολόγηση απαιτούνται επαρκή προσόντα για την εκτέλεση μηχανικών εργασιών.

Προσέξτε τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις για την εργασιακή ασφάλεια.

## 3 Συναρμολόγηση

- ▶ Ελέγξτε πριν τη συναρμολόγηση αν υπάρχουν όλα τα μέρη σύμφωνα με το δελτίο παράδοσης.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σφίξτε καλά τις βίδες, ωστόσο αποφεύγοντας την παραμόρφωση του προφίλ αλουμινίου ή των πτερυγίων.

### Εικόνα 1

- ▶ Καθορίστε τη θέση της φυσούνας στην πρόσοψη. Σε ειδικά μεγέθη ενδεχομένως οι θέσεις των οπών να αποκλίνουν.

- ▶ Τοποθετήστε στο πίσω πλαίσιο μονωτική ταινία (δεν παρέχεται).

### Εικόνα 2

- ▶ Στερεώστε τη γωνία στην πίσω εγκάρσια δοκό.

### Εικόνα 3

- ▶ Στερεώστε τους γωνιακούς συνδετήρες στην πίσω εγκάρσια δοκό.

Μόνο στον τύπο DSS(-G):

- ▶ Ανοίξτε το κεντρικό πτερύγιο πριν αφαιρέσετε τις αυτοκόλλητες λωρίδες.

**Σταυρός στο προφίλ U = πάνω αριστερά**

- ▶ Βιδώστε το κεντρικό πτερύγιο με τα προφίλ. Μην χρησιμοποιήσετε τις δύο εξωτερικές οπές των προφίλ.
- ▶ Τοποθετήστε τον κρίκο.

### Εικόνα 4

Μόνο στον τύπο DSS(-G):

- ▶ Ανοίξτε τα πλευρικά πτερύγια πριν αφαιρέσετε τις αυτοκόλλητες λωρίδες.

**Βέλος στα προφίλ = επάνω**

- ▶ Βιδώστε τα μπροστινά πτερύγια με τα προφίλ.
- ▶ Τοποθετήστε τους κρίκους.

### Εικόνα 5

- ▶ Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα συναρμολόγησης για τα αντίστοιχα δομικά στοιχεία.
- ▶ Στερεώστε και τα δύο πλευρικά πλαίσια στην πρόσοψη.
- ▶ Στερεώστε την πίσω εγκάρσια δοκό.
- ▶ Συνδέστε την εγκάρσια δοκό με τα πλευρικά πλαίσια.

### Εικόνα 6

- ▶ Συνδέστε την εμπρός εγκάρσια δοκό με τα πλευρικά πλαίσια.
- ▶ Τοποθετήστε τα ελαστικά συγκράτησης στα πλευρικά πτερύγια και στην πίσω πλευρά της εγκάρσιας δοκού (6.1).
- ▶ Απομακρύνετε όσο το δυνατόν περισσότερο τα πλευρικά πλαίσια το ένα από το άλλο.
- ▶ Τοποθετήστε το ελατήριο έλξης. Ο πιο απλός και ασφαλής τρόπος για να το κάνετε αυτό είναι να δημιουργήσετε με ένα σχοινί και ένα άγκιστρο S ένα εργαλείο που θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε (6.2).

### Εικόνα 7

- ▶ Σπρώξτε τα πλευρικά πλαίσια το ένα προς το άλλο και στερεώστε το μπροστινό και το πίσω πλαίσιο.

### Εικόνα 8

- ▶ Καθορίστε τη σωστή θέση των άνω και πλευρικών επενδύσεων.
- ▶ Ωθήστε τα πλευρικά και το κεντρικό πτερύγιο στο προφίλ αλουμινίου (εικόνα 8.1).
- ▶ Στερεώστε πρώτα την πλευρική επένδυση (εικόνα 8.2) και στη συνέχεια αφαιρέστε την ασφάλεια (εικόνα 8.3).
- ▶ Στερεώστε την άνω επένδυση στην πλευρική (εικόνα 8.4).

**Εικόνα 9**

- ▶ Στερεώστε την άνω επένδυση στην πλευρά του τοίχου με βύσματα (εικόνα 9.1) και στην μπροστινή πλευρά με ακέφαλους κοχλίες (εικόνα 9.2).
- ▶ Βιδώστε τις δύο αυτοδιάτρητες βίδες ψηλά στο μπροστινό πλαίσιο και το κεντρικό πτερύγιο (εικόνα 9.3).
- ▶ Τοποθετήστε τα ελαστικά συγκράτησης στο κεντρικό πτερύγιο και στο πλευρικό πλαίσιο (εικόνα 9.4).

**Εικόνα 10**

- ▶ Μονώστε τη φυσούνα ώστε να προστατεύσετε την περιοχή από νερό της βροχής.

## Cuprins

<b>A</b>	<b>Articole care se livrează împreună cu comanda.....</b>	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Unelte necesare la montaj.....</b>	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 Referitor la această introducere

Mult stimată clientă, mult stimat client,  
ne bucurăm că ați ales un produs de înaltă calitate al firmei noastre!

Citiți toate instrucțiunile din prezentul document: acestea conțin informații importante cu privire la produs.

Păstrați aceste instrucțiuni cu grijă și asigurați-vă că se află mereu la îndemâna utilizatorului produsului.

## 2 Indicații pentru siguranță

### 2.1 Utilizare conform destinației

Etanșările pentru uși etanșează crăpătura dintre clădire și camion și protejează bunurile și persoanele de efectele negative ale intemperiei.

Construcția laterală a ramei se lasă în jos la andocare.

### 2.2 Utilizare necorespunzătoare

Etanșările pentru uși nu protejează împotriva coliziunilor!

- ▶ Protejați stația de încărcare prin amortizoare adecvate.

În cazul utilizării necorespunzătoare, sau al nerespectării prezentelor instrucțiuni, producătorul nu poate fi tras la răspundere.

### 2.3 Calificarea personalului

Efectuarea montajului necesită o calificare suficientă pentru efectuarea lucrărilor mecanice.

Respectați regulamentele naționale în vigoare cu privire la siguranța muncii.

## 3 Montaj

- ▶ Înainte de începerea montajului verificați dacă toate piesele au fost livrate conform documentelor de livrare.

### INDICAȚIE

Strângeți șuruburile însă nu foarte tare pentru a nu deforma profilurile din aluminiu respectiv planurile.

#### Imaginea 1

- ▶ Alegeți poziția etanșării ușii pe fațadă.  
În cazul unor dimensiuni speciale, pozițiile găurilor pot fi deviate.
- ▶ Puneți bandă de etanșare pe cadrul posterior (nu este cuprinsă în volumul de livrare).

#### Imaginea 2

- ▶ Fixați vinclurile pe bara transversală posterioară.

#### Imaginea 3

- ▶ Fixați conectoarele colțuri pe bara transversală posterioară.

Numai în cazul tipului DSS(-G):

- ▶ Îndreptați prelata superioară înainte de a scoate banda adezivă.

#### Cruce pe profilul U = stânga sus

- ▶ Prindeți în șuruburi prelata superioară de profiluri. Pentru aceasta nu folosiți ambele găuri exterioare ale profilurilor.
- ▶ Prindeți urechea de transport.

#### Imaginea 4

Numai în cazul tipului DSS(-G):

- ▶ Îndreptați prelatele laterale înainte de a scoate banda adezivă.

#### Săgeata pe profiluri = sus

- ▶ Prindeți în șuruburi prelatele frontale de profiluri.
- ▶ Prindeți urechile de transport.

#### Imaginea 5

- ▶ Utilizați elemente de montaj adecvate pentru fiecare element de construcție.
- ▶ Fixați ambele rame laterale de fațadă.
- ▶ Fixați bara transversală posterioară.
- ▶ Conectați bara transversală de ramele laterale.

#### Imaginea 6

- ▶ Conectați bara transversală anterioară de ramele laterale.
- ▶ Montați cauciucurile de susținere pe prelatele laterale și partea posterioară a barei transversale (6.1).
- ▶ Despărțiți ramele laterale cât de mult posibil.
- ▶ Montați arcurile de tracțiune.  
Cel mai simplu mod de a efectua această operațiune este atunci când confecționați și apoi vă ajutați de un cârlig în formă de S (6.2).

#### Imaginea 7

- ▶ prindeți ramele laterale și fixați rama anterioară și posterioară.

#### Imaginea 8

- ▶ Alegeți poziția corectă a profilului superior și lateral.
- ▶ Împingeți prelata laterală și cea superioară în profilul de aluminiu ( imaginea 8.1).
- ▶ Fixați mai întâi profilul lateral ( imaginea 8.2) și scoateți apoi siguranța ( imagine 8.3).
- ▶ Fixați profilul superior de profilul lateral ( imaginea 8.4).

#### Imaginea 9

- ▶ Fixați profilul superior pe latura peretelui cu ajutorul unui bușon ( imaginea 9.1) și pe latura frontală cu nituri false ( imagine 9.2).
- ▶ Înșurubați ambele șuruburi în partea de sus prin rama frontală și prelata superioară ( imaginea 9.3).
- ▶ Montați cauciucuri de prindere la prelatele superioare și rama laterală ( imaginea 9.4).

#### Imaginea 10

- ▶ Etanșați garnitura ușii pentru a proteja zona de dedesubt de apa de ploaie.



## Съдържание

<b>A</b>	<b>Доставени артикули</b> .....	<b>3</b>
<b>B</b>	<b>Инструменти, необходими за монтажа на задвижването</b> .....	<b>3</b>



.....	<b>35</b>
-------	-----------

## 1 За настоящата инструкция

Уважаеми клиенти,

Радостни сме от факта, че сте решили да закупите качествен продукт от нашия асортимент!

Прочетете внимателно цялата инструкция: тя съдържа важна информация за продукта.

Съхранявайте грижливо настоящата инструкция и се погрижете, тя да е винаги на разположение на съответния потребител на продукта.

## 2 Указания за безопасност

### 2.1 Употреба по предназначение

Уплътненията на вратата уплътняват хлабината между сградата и камиона, като така защитават стоките и лицата от вредните климатични влияния.

Страничната рамкова конструкция поддава при скачването на камиона.

### 2.2 Употреба не по предназначение

Уплътненията на вратите не са противоударна защита!

- ▶ Защитете товаро-разтоварния пункт посредством подходящи позициониращи буфери.

В случай на нецелесъобразна употреба или при несъблюдаване на тези инструкции за употреба не може да се търси отговорност от производителя.

### 2.3 Квалификация на персонала

Монтажът изисква подходяща квалификация за извършване на работи по механичната част.

Съблюдавайте валидните национални разпоредби относно безопасността на труда.

## 3 Монтаж

- ▶ Преди да започнете с монтажа, проверете дали са налице всички части съгласно товарителницата.

### УКАЗАНИЕ

Затегнете винтовете, но не толкова силно, че алуминиевият профил, респ. платнищата, да се деформират.

#### Фиг. 1

- ▶ Определете позицията на уплътнението на вратата върху фасадата. При размери, различни от стандартните, позициите на отворите могат да се отклоняват.

- ▶ Поставете уплътнителна лента върху задната рамка (лентата не е включена в доставката).

#### Фиг. 2

- ▶ Фиксирайте винкелите към задната напречна греда.

#### Фиг. 3

- ▶ Фиксирайте ъгловите съединителни елементи към задната напречна греда.

Само при тип DSS(-G):

- ▶ Центрирайте горното платнище, преди да изтеглите лепящата се лента.

**Кръст върху U-образния профил = ляво горе**

- ▶ Завинтете горното платнище към профилите. При това не използвайте двата външни отвора на профилите.
- ▶ Поставете халката.

#### Фиг. 4

Само при тип DSS(-G):

- ▶ Центрирайте страничните платнища, преди да изтеглите лепящата се лента.

**Стрелка върху профилите = нагоре**

- ▶ Завинтете предните платнища към профилите.
- ▶ Поставете халките.

#### Фиг. 5

- ▶ Използвайте подходящи за съответната постройка монтажни елементи.
- ▶ Фиксирайте двете странични рамки към фасадата.
- ▶ Фиксирайте задната напречна греда.
- ▶ Свържете напречната греда със страничните рамки.

#### Фиг. 6

- ▶ Свържете предната напречна греда със страничните рамки.
- ▶ Монтирайте задържащите гуми към страничните платнища и към гърба на напречната греда (6.1).
- ▶ Раздалечете страничната рамка колкото се може повече.
- ▶ Монтирайте разтегателните пружини. Това ще стане най-лесно и безопасно, ако си направите помощно средство от въже и една S-образна кука (6.2).

#### Фиг. 7

- ▶ Сглобете обратно страничната рамка и обезопасете предната и задната рамка.

#### Фиг. 8

- ▶ Определете коректната позиция на горната и страничната облицовка.
- ▶ Вмъкнете страничните и горното платнище в алуминиевия профил (фиг. 8.1).
- ▶ Първо фиксирайте страничната облицовка (фиг. 8.2) и след това отстранете предпазителя (фиг. 8.3).
- ▶ Фиксирайте горната облицовка към страничната облицовка (фиг. 8.4).

**Фиг. 9**

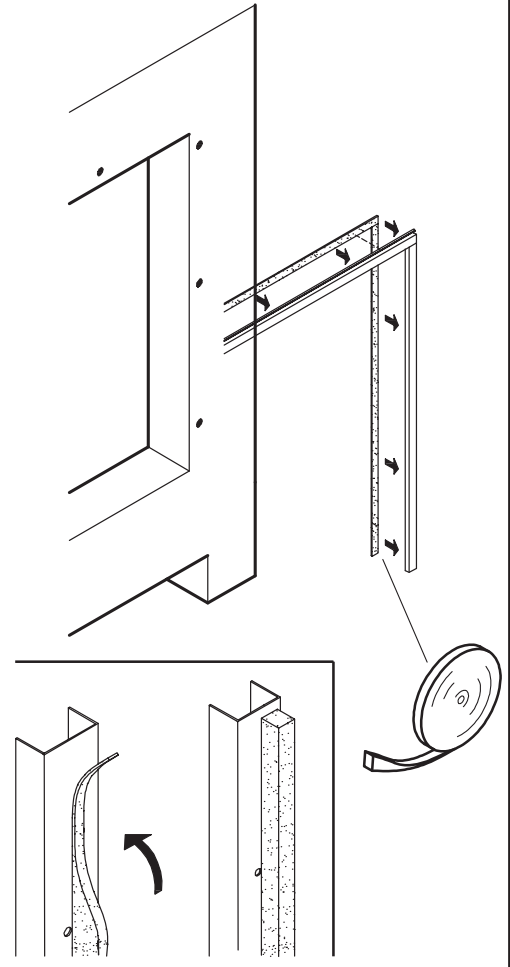
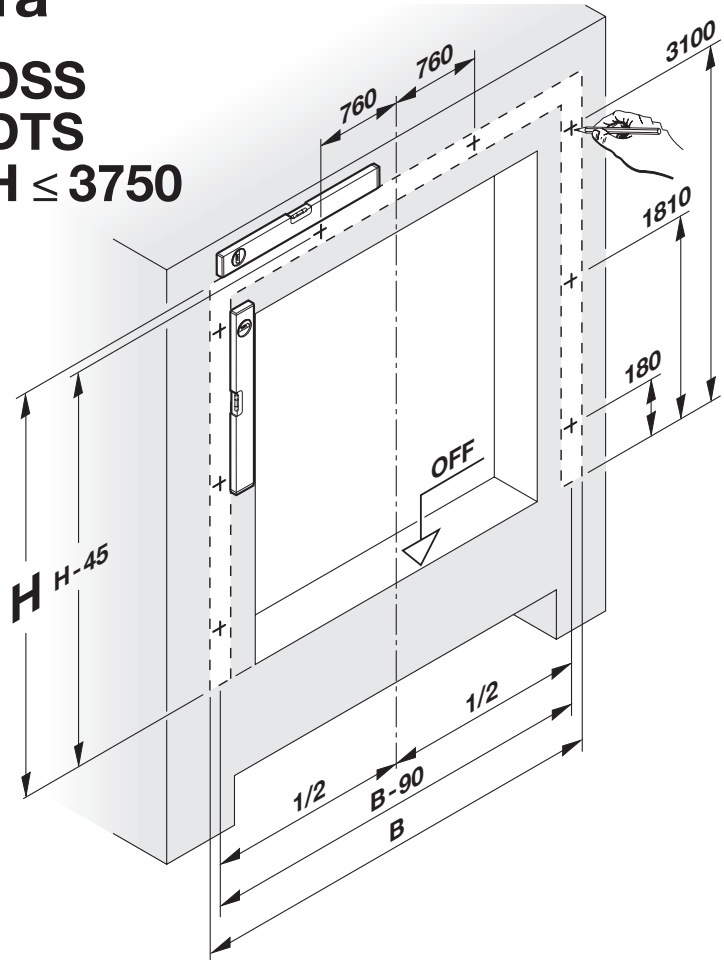
- ▶ Фиксирайте горната облицовка с набивка откъм стената (фиг. 9.1) и със слепи нитове от предната страна (фиг. 9.2).
- ▶ Завинтете двата самонарезни винта горе през предната рамка и горното платнище (фиг. 9.3).
- ▶ Монтирайте задържащи гуми на горното платнище и на страничната рамка (фиг. 9.4).

**Фиг. 10**

- ▶ Уплътнете уплътнението на вратата, за да защитите областта под него от дъждовна вода.

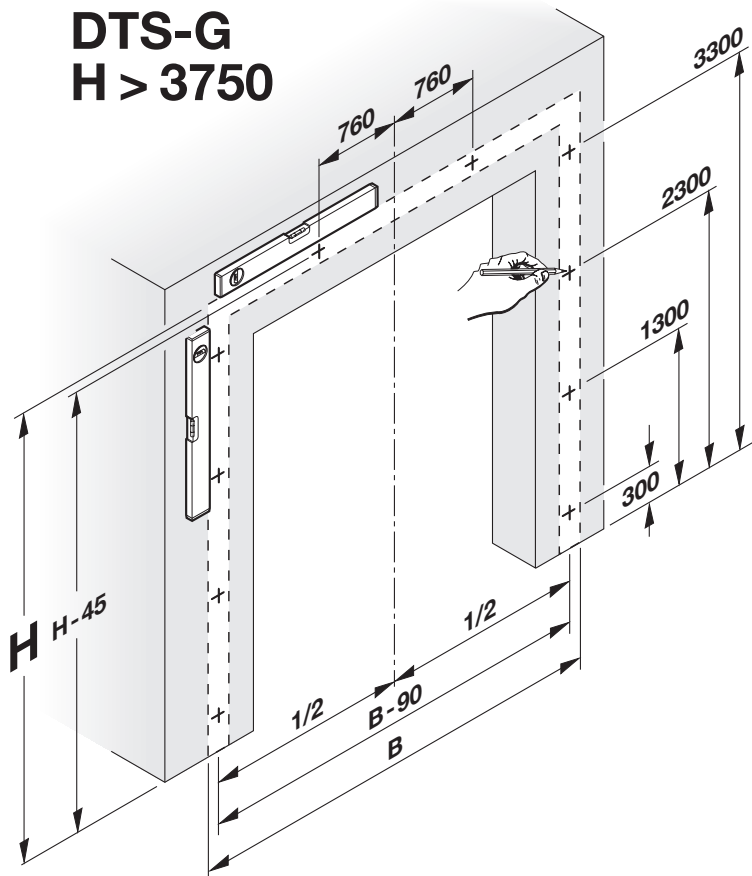
# 1a

**DSS  
DTS  
H ≤ 3750**

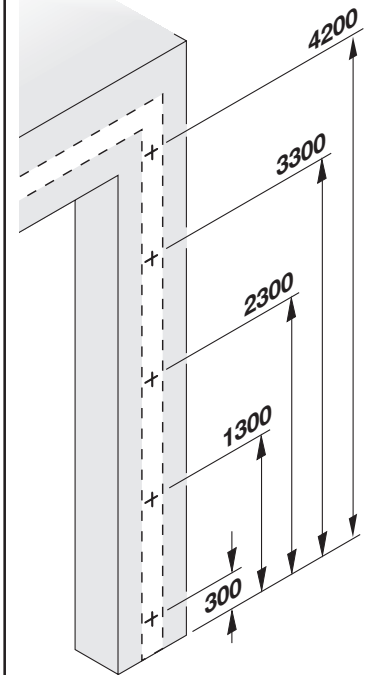


# 1b

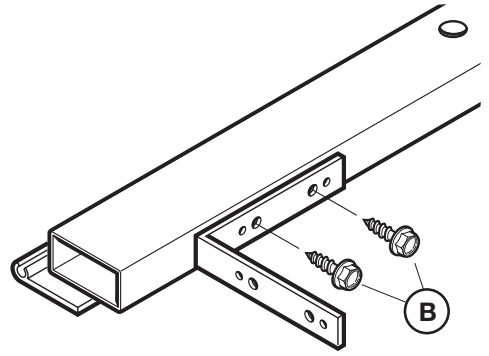
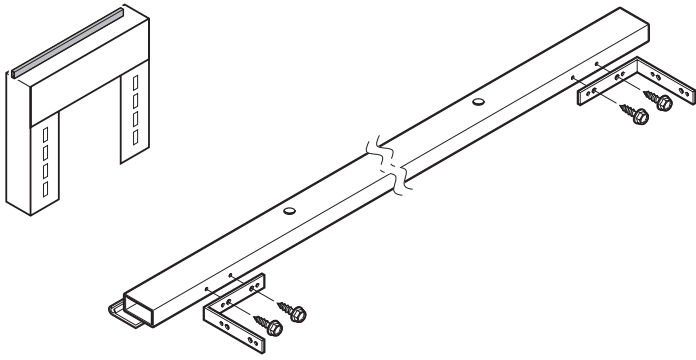
**DSS-G  
DTS-G  
H > 3750**



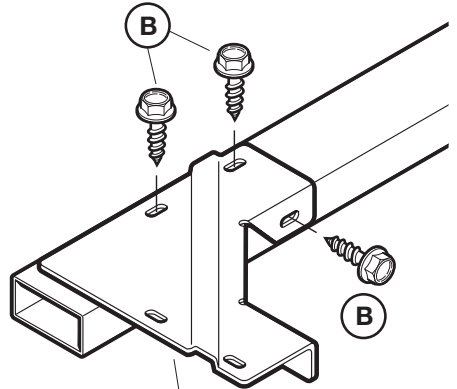
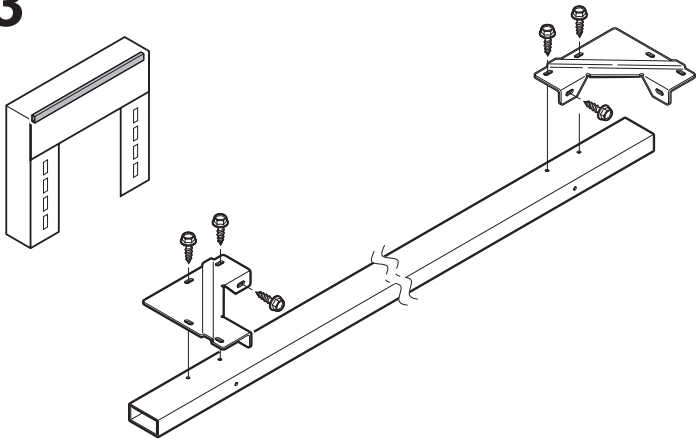
**DSS-G  
DTS-G  
H ≥ 4500**



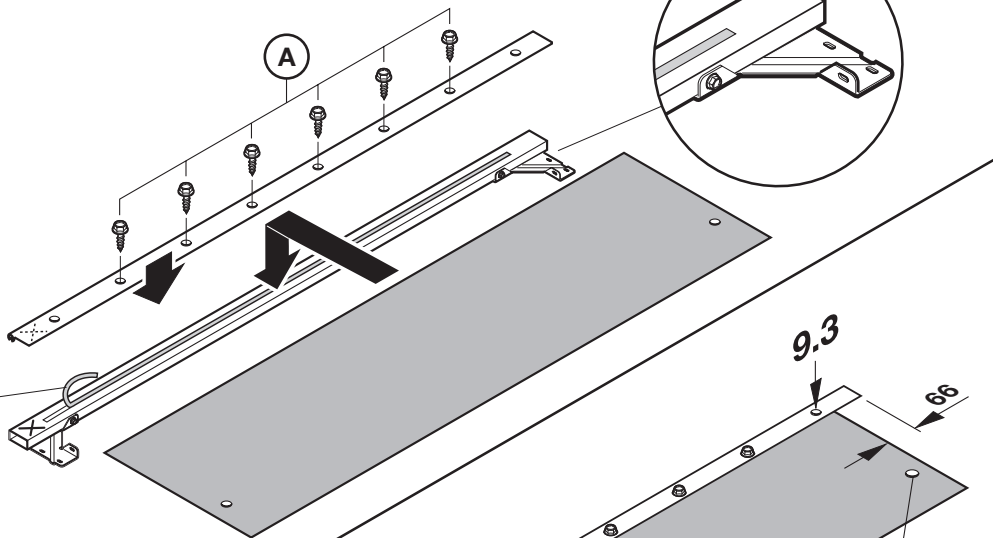
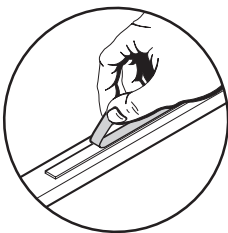
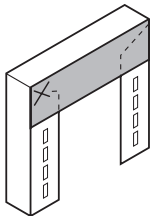
2



3

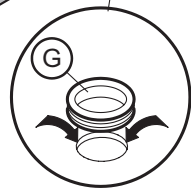


1

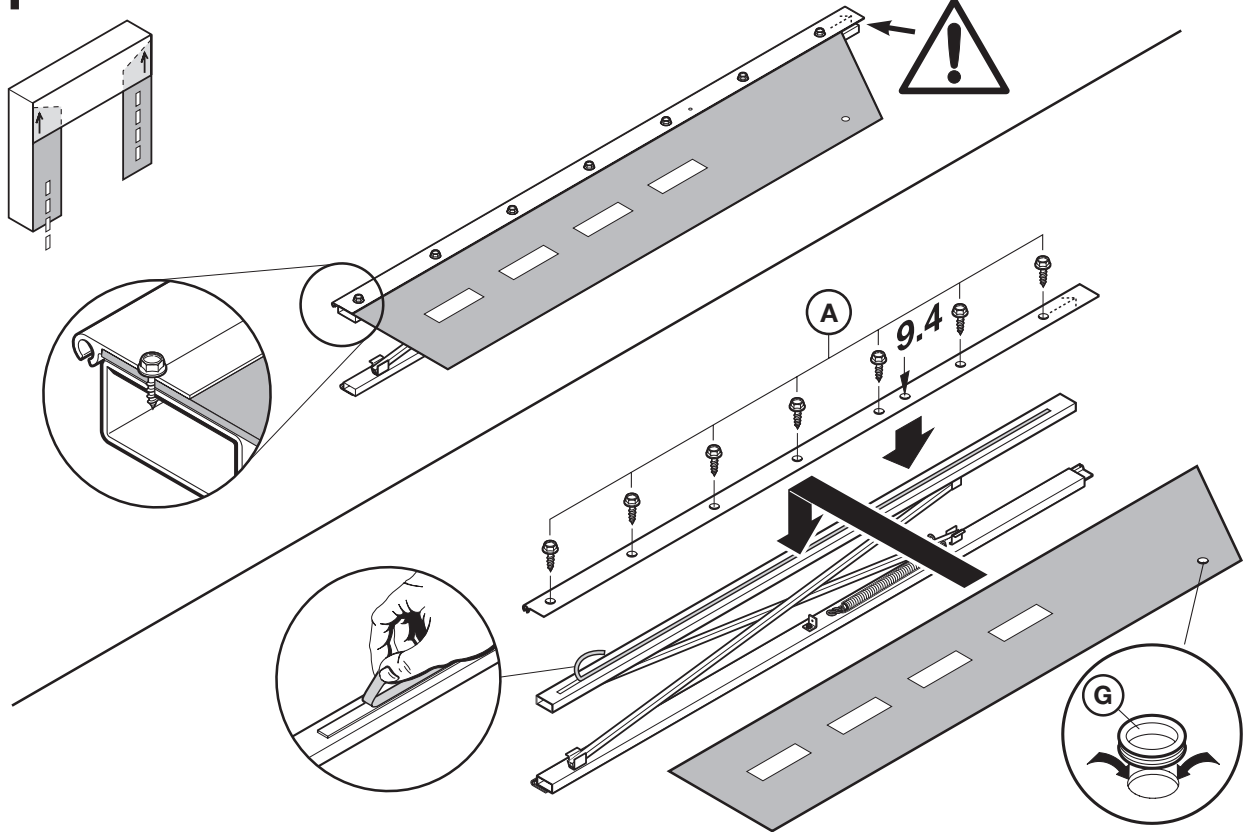


2

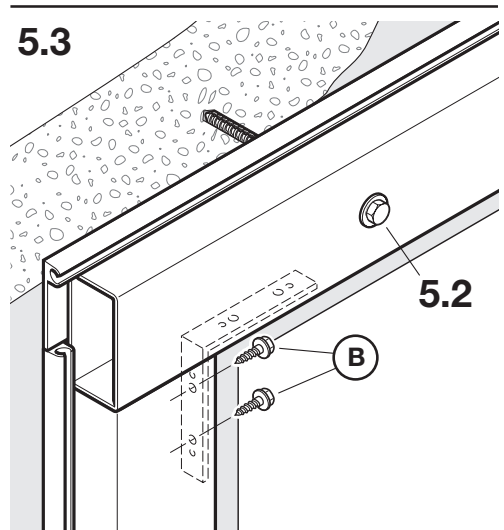
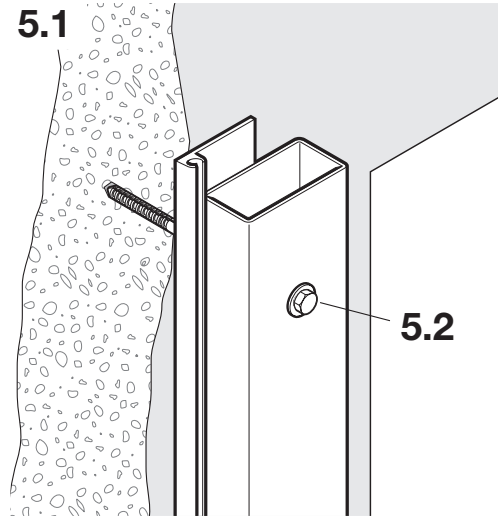
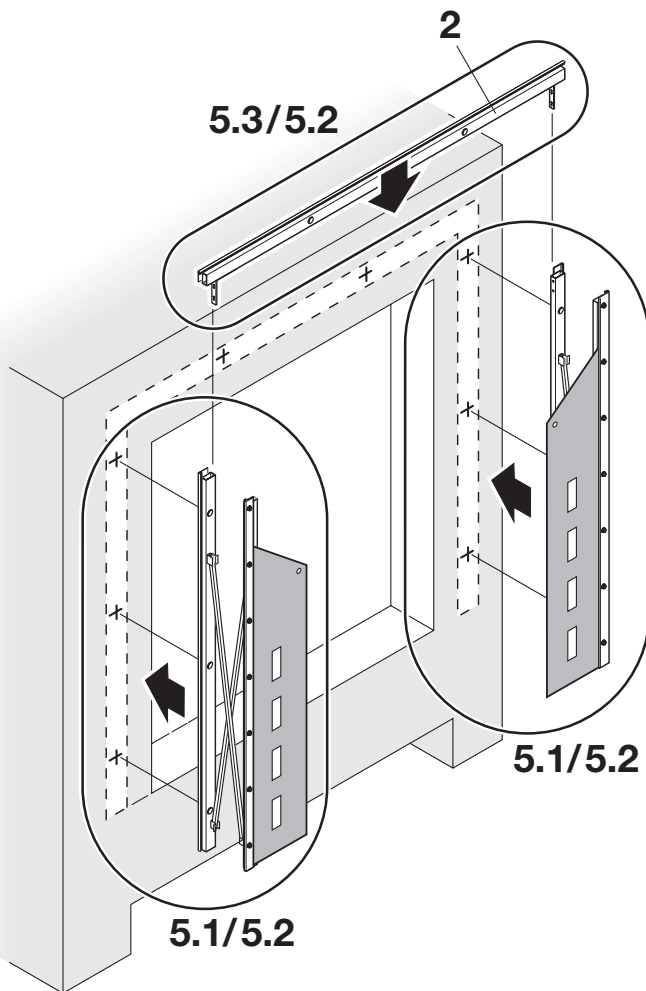
3



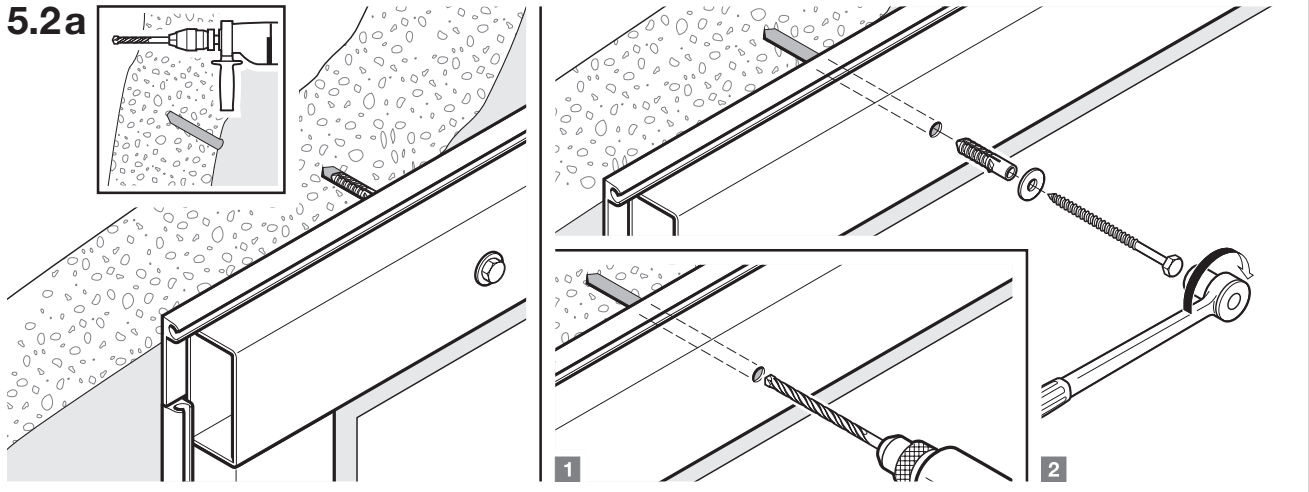
4



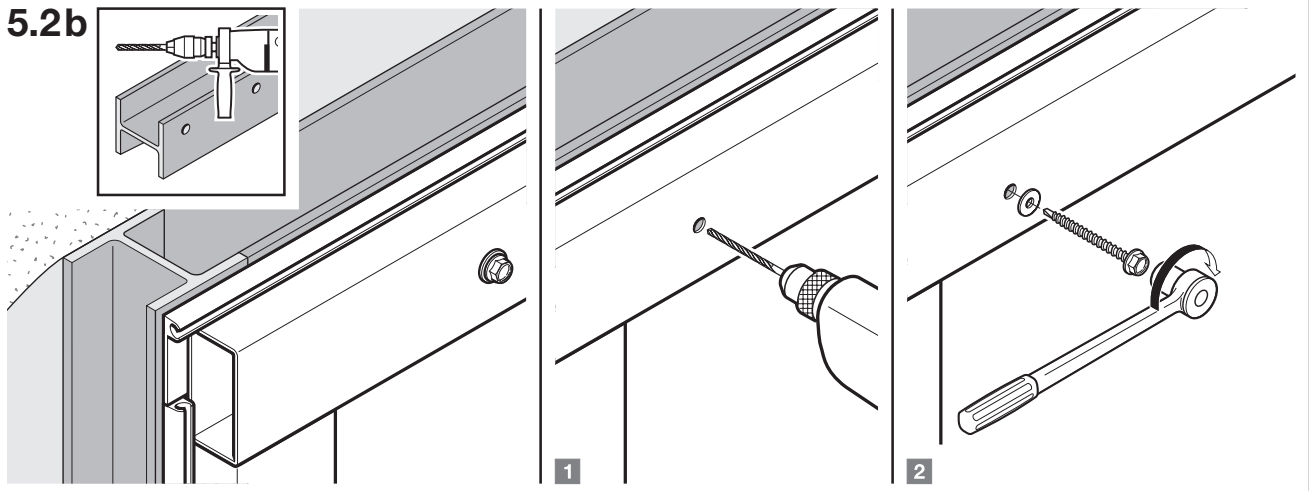
5



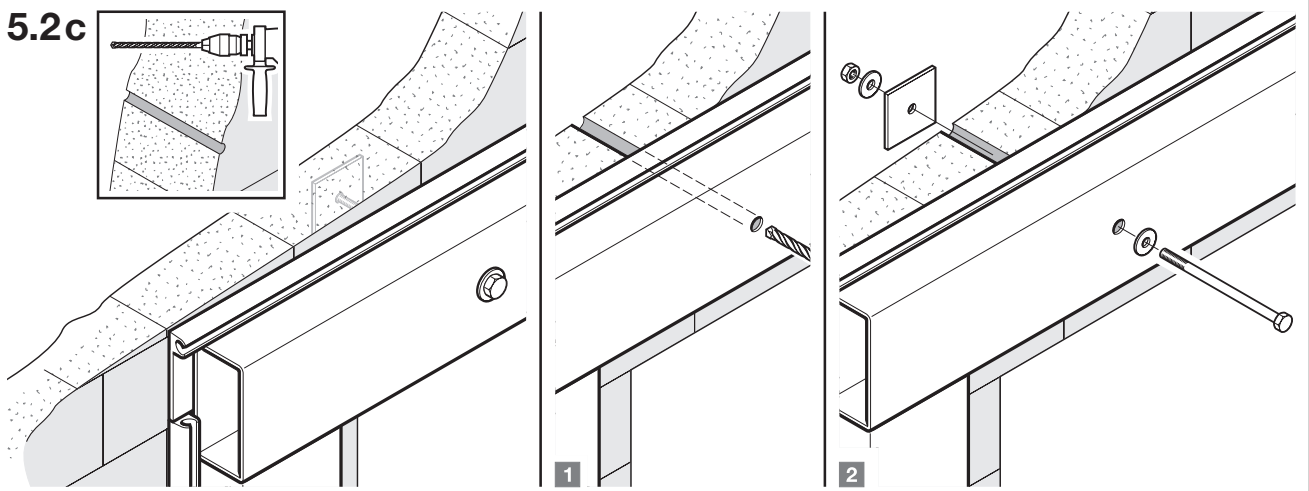
5.2a



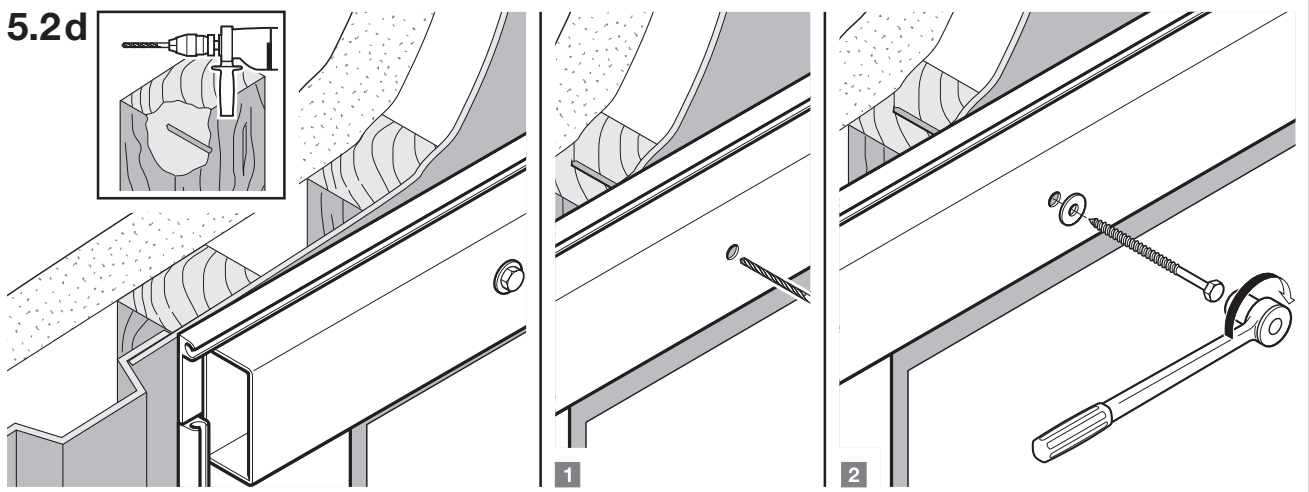
5.2b

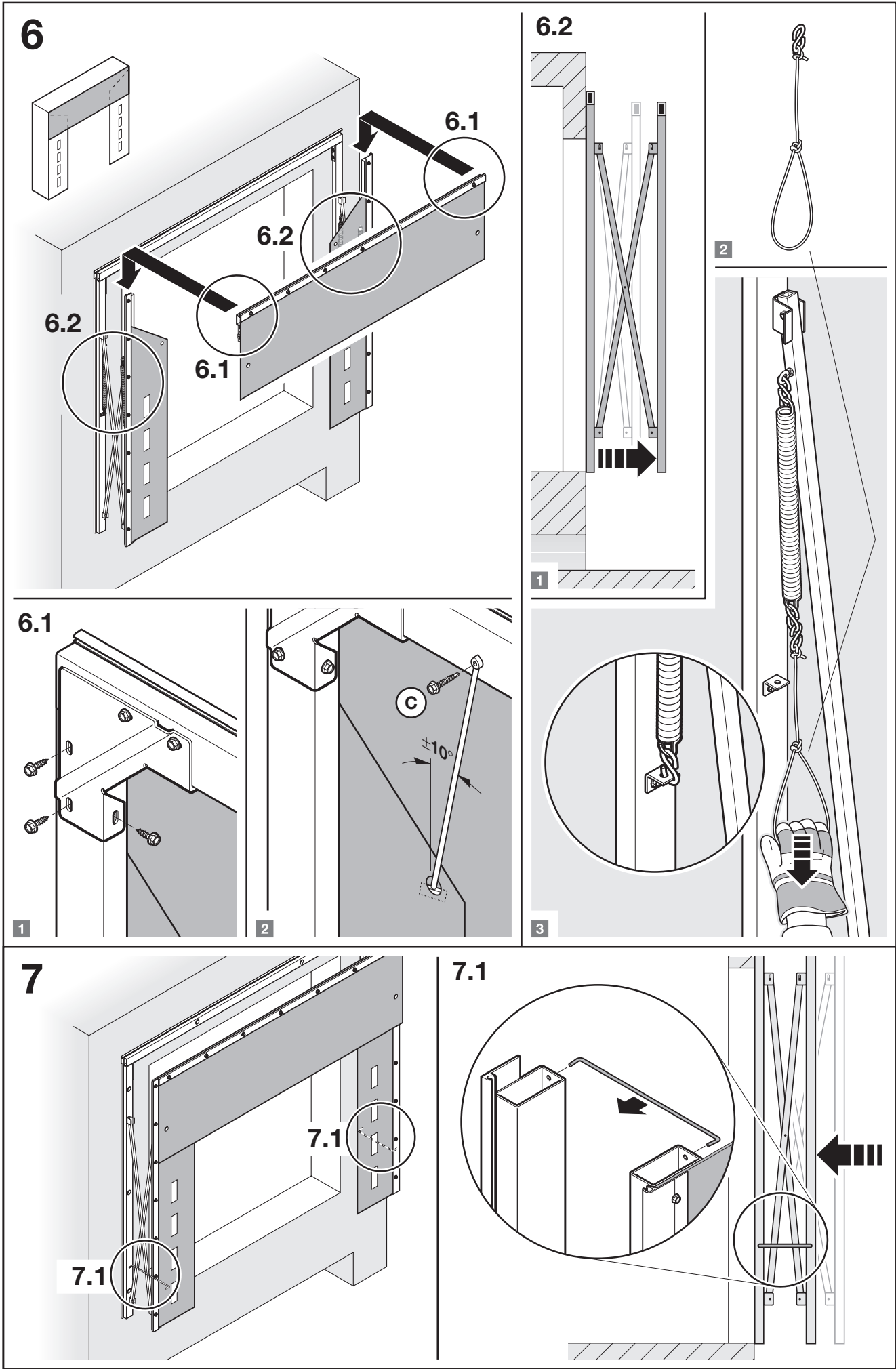


5.2c

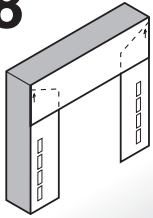


5.2d





8



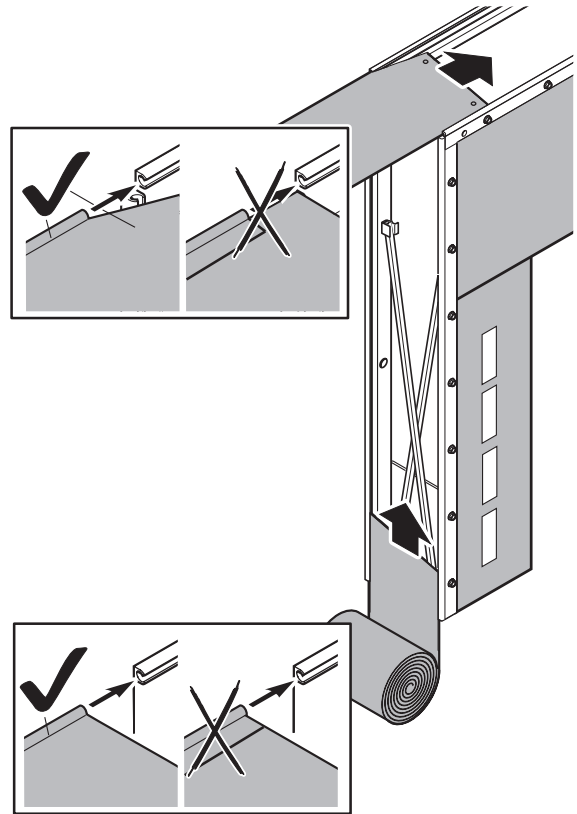
8.1  
8.2  
8.4

8.1  
8.3

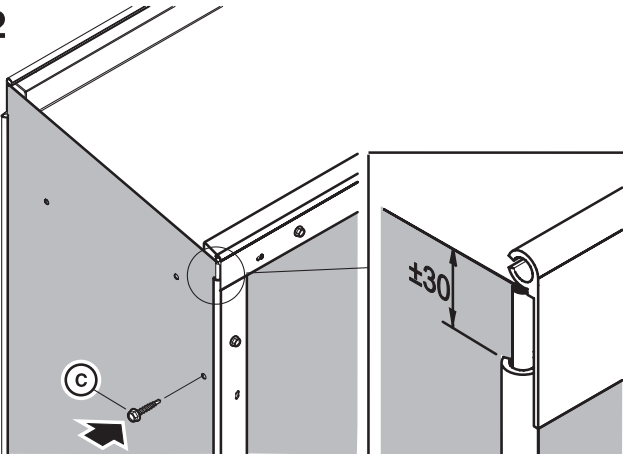
8.1  
8.2  
8.4

8.1  
8.3

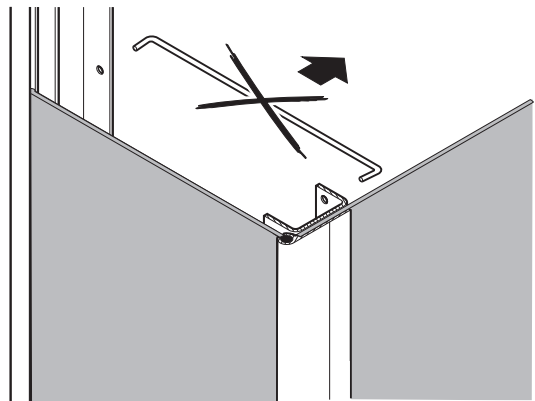
8.1



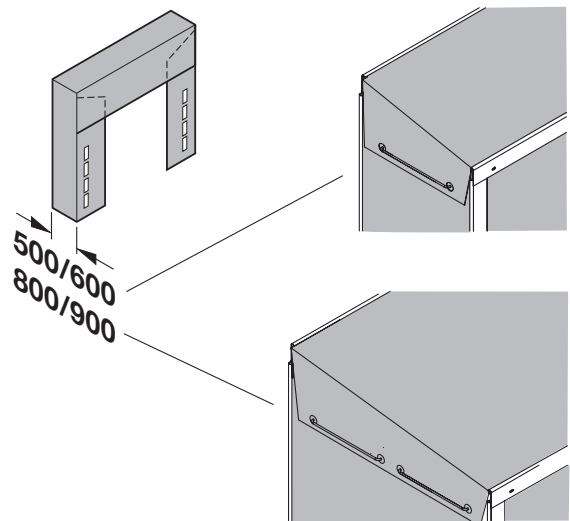
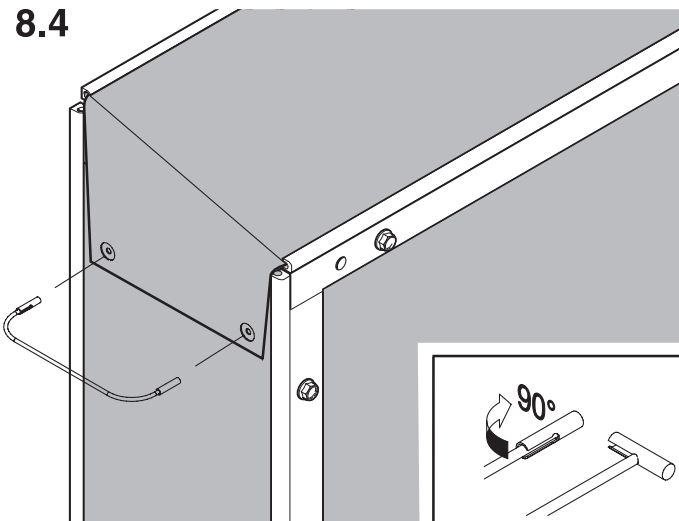
8.2



8.3

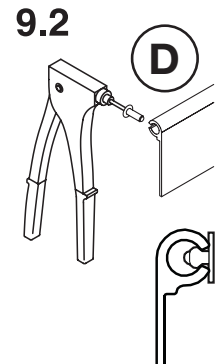
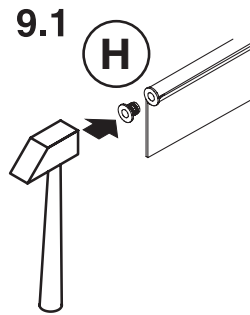
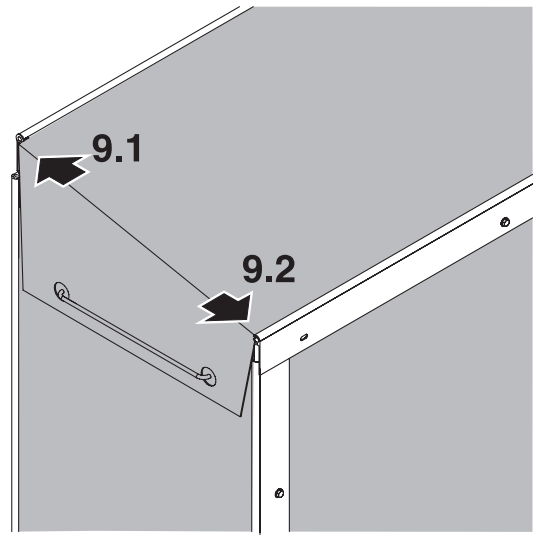
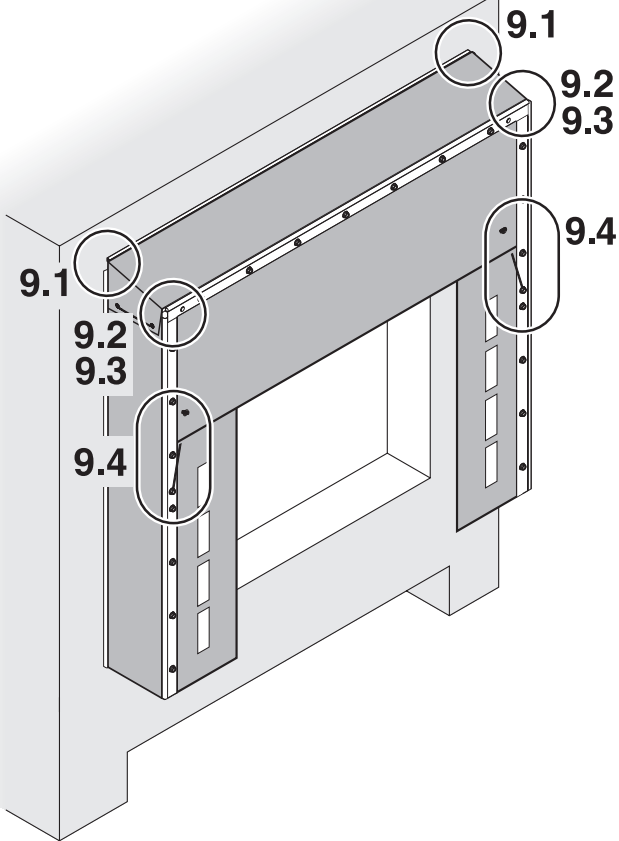


8.4

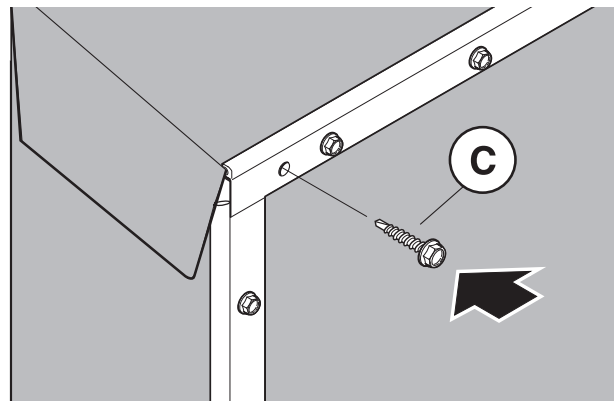




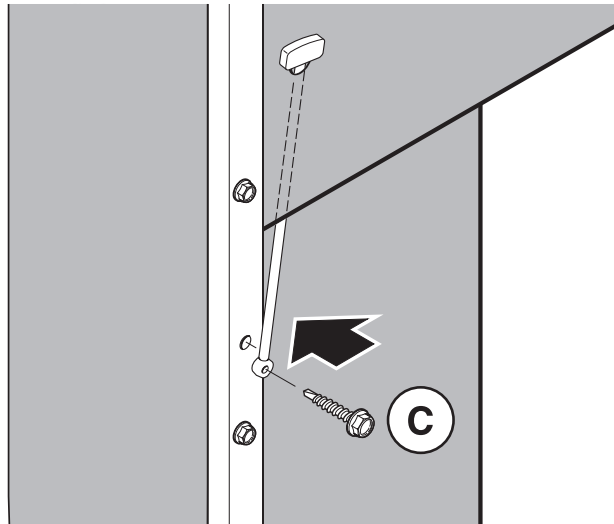
9



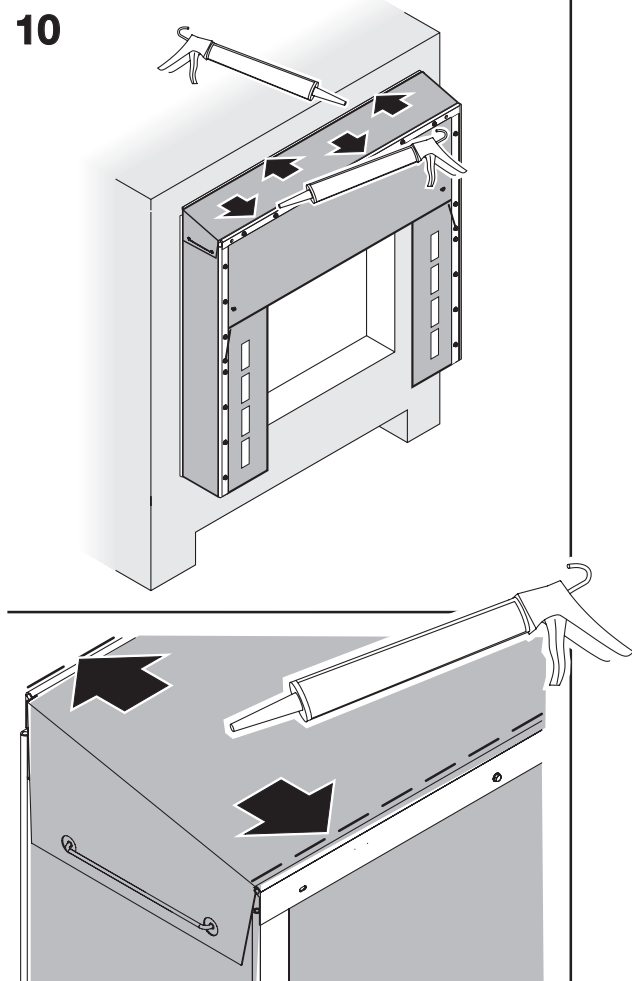
9.3



9.4



10







Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.



HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen  
[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)